

Sister



Sister
Brother



820704 826119
824245 826096
825365 823248
825211



www.baby-born.com

Zappi
Creation®



Fig 1



Fig 2

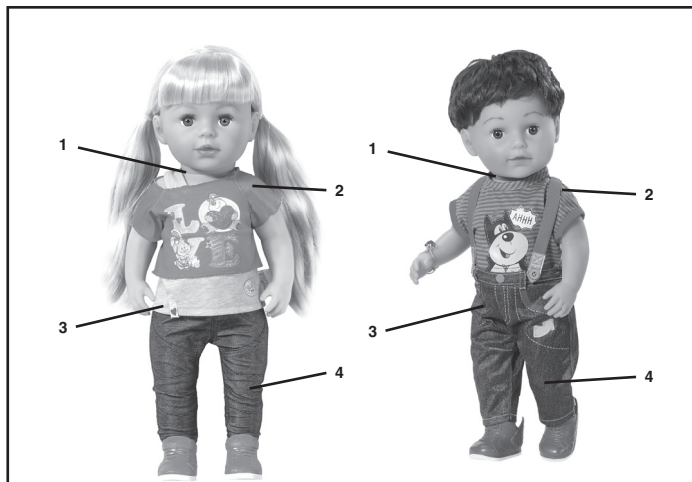


Fig 3



GB- For crying real tears, please press the right arm gently.

DE- So kullern Tränchen, bitte den rechten Arm sanft drücken.

FR- Pour pleurer de vraies larmes, s'il vous plaît appuyez sur le bras droit doucement.

NL- Voor huilen echte tranen, neem dan zachtjes pers op de rechter arm.

IT- Per piangere lacrime vere, si prega di premere delicatamente il braccio destro.

ES- Para arrojar lágrimas de verdad, por favor, pulse el brazo derecho con suavidad.

PT- Para chorar lágrimas de verdade, por favor, pressione o braço direito delicadamente.

NO- For å gråte ekte tårer, kan du trykke på høyre arm forsiktig.

SE- För skjul verkliga tårar, tryck höger arm mjukt.

FI- Huutava todellinen kyyneleet, paina oikea käsi varovasti.

DK- For græder virkelige tårer, skal du trykke på den højre arm, forsigtigt.

HU- Mert fészor valódi könnyek, kérjük, nyomja meg a jobb karját gyengéden.

CZ- Pro pláč skutečné slzy, prosím stiskněte pravé paži, jemně.

PL- Dla wolanie prawdziwych łez, proszę nacisnąć prawą rękę cicho.

SK- Pre plač skutočné slzy, prosím stlačte pravé paži, jemne.

SI- Za jokati pravih solz, prosim, da pritisnete desno roko nežno.

TR- Gerçek gözyaşları ağlıyor için, yavaşça, sağ kolu basin lütfen.

RU- Для плача настоящими слезами, пожалуйста, нажмите на правую руку, осторожно.

LV- Par raud reālas asaras, lūdzu, nospiediet labo roku, maigi.

LT- Dėl verkti realių ašaras, prašome paspausti dešinę ranką, švelniai.

EE- Sest heita päris pisaraid, siis vajutage parema käe õrnalt.

IS- Fyrir að gráta alvöru tár, vinsamlegast ýttu á hægri handlegg, varlega.

GR- Για να κλαίει αληθινά δάκρυα, παρακαλώ πατήστε το δεξί του χέρι, απαλά.

RO- Pentru plâns lacrimi reale, vă rugăm să apăsați pe brațul drept, ușor.

HR/BA- Za plakanje prave suze, pritisnite desnu ruku, nježno.

BG- За да плаче истински сълзи, моля натиснете дясната ръка, нежно.

UA- Для плачу справжніми сльозами, будь ласка, натисніть на праву руку, обережно.

AE- ليبيكي دموعا حقيقية، يرجى الضغط على ذراعه اليمنى، بلطف.



Liebe Eltern,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Produktes von Zapf Creation AG. Wir empfehlen Ihnen, die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung des Produkts sorgfältig durchzulesen und die Verpackung aufzubewahren, falls Sie sie zu einem späteren Zeitpunkt benötigen.

FUNKTIONEN**Beweglichkeit**

Dank der Gelenke an Armen, Beinen und am Kopf ist BABY born® Sister / Brother voll beweglich. Sie / Er kann alleine stehen oder bequem sitzen. (Fig.1&2)

Die beweglichen Gelenke sind folgende:**Fig 3**

- Kopf (1)
- 2 x Schultern (2)
- 2 x Beine (3)
- 2 x Knie (4)

Haare

BABY born® Sister / Brother hat weiches, qualitativ hochwertiges Haar, das in lauwarmen Wasser (bis 37°C) ausgewaschen werden kann. Eine Nachspülung mit handelsüblichem Weichspüler verbessert die Kämmbarkeit und vermeidet den Ausfall des Haares. Die nassen Haare sind an der Luft zu trocknen.

Tipps

Haare in Strähnen teilen und von unten ausgehend nach und nach bis zum Haaransatz durchbürsten.

Auf diese Weise kann das Bilden von Knoten und Verfilzungen vermieden werden.

Achtung!

Das Haar von BABY born® Sister / Brother ist aus Nylon-Fäden gefertigt und darf deshalb nie mit Hitze wie z.B. heißem Wasser, heißer Luft aus dem Haartrockner oder heißem Lockenstab in Berührung kommen. Die Haare der BABY born® Sister / Brother bitte nicht färben oder tönen. Ebenso sollte weder Haarlack, Haarspray, Schaumfestiger noch Gel verwendet werden.

Trinken und Weinen

BABY born® Sister / Brother kann richtig trinken und weinen. Dazu das beiliegende Fläschchen mit frischem Leitungswasser füllen. Beim Trinken sollte BABY born® Sister / Brother aufrecht gehalten werden. Ausschließlich Wasser verwenden. Andere Flüssigkeiten könnten die Schläuche und den Tank im Inneren der Puppe verstopfen. Den Trinkaufsatz fest auf das Fläschchen schrauben. Die Spitze des Fläschchens muss zum Trinken tief in den Mund von BABY born® Sister / Brother eingeführt werden. Durch Drücken des Fläschchens kann BABY born® Sister / Brother etwa 2/3 des Fläschchens trinken.

Damit BABY born® Sister / Brother echte Tränen weinen kann, muss der rechte Arm mehrmals kräftig gedrückt werden.

Baden

BABY born® Sister / Brother kann in der Badewanne baden oder mit ins Schwimmbad genommen werden. Sie sollte jedoch nicht unter Wasser getaucht werden. BABY born® Sister / Brother sollte nicht unbeaufsichtigt für längere Zeit im direkten Sonnenlicht liegen (max. 1 Stunde).

Vor dem Baden ist sicherzustellen, dass der Drehverschluss am Rücken von BABY born® Sister / Brother geschlossen ist (Schlitz des Drehverschlusses vertikal ausgerichtet). Zum Baden sollte nur kaltes oder lauwarmes Wasser sowie handelsübliche und für Kinder geeignete Badezusätze verwendet werden. Mit BABY born® Sister / Brother darf nicht

länger als 1 Stunde in Bade-, Chlor- oder Salzwasser gespielt werden, andernfalls können chemische Reaktionen oder Ausbleichungen nicht ausgeschlossen werden. Nach dem Baden sollte BABY born® Sister / Brother (auch die Haare) mit Leitungswasser abgespült werden.

Falls beim Baden Wasser in die Puppe eindringt, kann BABY born® Sister / Brother wie folgt getrocknet werden: Den Drehverschluss am Rücken von BABY born® Sister / Brother mithilfe eines Schraubenziehers oder eines Geldstücks aufdrehen (gegen den Uhrzeigersinn) und etwas herausziehen. Der Verschluss kann nicht vollständig entfernt werden! Das Wasser kann durch vorsichtiges Hin- und Herschütteln der Puppe (mit dem Rücken nach unten) entfernt werden. Mehrmals wiederholen. Falls nötig, die Puppe mehrere Stunden mit geöffnetem Drehverschluss auslüften lassen, damit die Restfeuchtigkeit entweichen kann. Nach dem Trocknen den Drehverschluss im Uhrzeigersinn wieder verschließen.

Wichtig

1. BABY born® Sister / Brother ist nicht als Schwimmhilfe geeignet.
2. Keine Kosmetik- oder Hautpflegeprodukte an BABY born® Sister / Brother verwenden.
3. Bitte darauf achten, dass die Haare der Puppe nach dem Baden gut getrocknet sind.

BABY born® Sister / Brother reinigen

Bei äußerlicher Verschmutzung kann mit einem feuchten Lappen, unter Zusatz von handelsüblichen Spülmitteln eine Reinigung erfolgen.

GB

Dear Parents,

Congratulations on your purchase of a Zapf Creation AG product. We would recommend that you read through the instructions for use carefully before using the product for the first time and retain the packaging for future references.

FUNCTIONS

Mobility

Flexible joints allow BABY born® Sister / Brother to move her / his arms, legs and head easily.

She / He can stand or sit comfortably. (Fig.1&2)

Flexible joints are located in:

- head (1)
- 2 x shoulders (2)
- 2 x legs (3)
- 2 x knees (4)

Hair

BABY born® Sister / Brother comes with soft, high-quality hair which can be washed in lukewarm water (up to 37°C). If you apply a standard fabric softener after washing, the hair will be easier to comb and reduces the loss of hair. Let the damp hair air dry.

Suggestions

Divide the hair into sections and brush thoroughly in small sections starting from the bottom up. This will help to avoid knots and tangles.

Important!

BABY born® Sister's / Brother's hair is made from nylon threads and should not be exposed to heat e.g. hot water, hot air from a hairdryer or a hot curling iron. Do not tint or colour the hair. Hair lacquer, hair spray, mousse and gel should not be used.

Drinking and crying

BABY born® Sister / Brother can really drink and cry. Fill the included bottle with fresh tap

water. Please hold BABY born® Sister / Brother in upright position to feed her / his the bottle. It is not recommended to use anything but water. All other liquids may block the tubes and tanks inside the doll. The drinking cap needs to be screwed on tightly. To feed the doll insert the tip of the bottle thoroughly into the doll's mouth. BABY born® Sister / Brother can drink about 2/3 of the bottle by pressing both sides of the bottle gently. BABY born® Sister / Brother can cry real tears by effectually pressing the right arm several times.

Bathing

BABY born® Sister / Brother can take a bath in the bathtub or can be taken to the swimming pool. However, she / he should not be pushed under water. Do not leave Baby born® Sister / Brother unattended in direct sunlight for an extended period of time (max. 1 hour). Please make sure to close the screw cap on BABY born® Sister's / Brother's back (slot of the screw cap in vertical position) before bathing. Only use cold or lukewarm water for bathing as well as common bath additives suitable for children. Don't leave BABY born® Sister / Brother longer than one hour in tub water, chlorine or salt water otherwise chemical reactions and bleaching may occur. Rinse BABY born® Sister / Brother (including hair) with tap water after each bath.

If water penetrates the doll during bathing, you can dry BABY born® Sister / Brother as follows: Use a screw driver or a coin to carefully unscrew the screw cap (counter clockwise) on BABY born® Sister's / Brother's back and pull out the screw cap a bit. It cannot be taken off completely! The water can be removed by carefully shaking the doll back and forth (with the back facing down). Repeat several times. If necessary, vent the doll with open screw cap for several hours to let the residual moisture escape. After drying, close the screw cap clockwise.

Important

1. BABY born® Sister / Brother cannot be used as a floating device.
2. Do not use any cosmetics or skin care products on BABY born® Sister / Brother.
3. Please make sure that the hair of the doll is dried well after bathing.

Cleaning BABY born® Sister / Brother

Clean any external staining or dirt with a damp cloth and customary dish detergents.

NL

Beste ouders,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van een product van Zapf Creation AG. Wij adviseren u om deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik van het product zorgvuldig door te lezen en samen met de verpakking te bewaren voor het geval dat u het later nodig heeft.

FUNCTIES

Bewegelijkheid

Met de gewrichten aan armen, benen en hoofd is BABY born® Sister / Brother optimaal beweeglijk. Ze kan los staan en gezellig zitten. (Fig.1&2)

De beweeglijke gewrichten zijn:

Fig. 3

- Hoofd (1)
- 2 x Schouders (2)
- 2 x Benen (3)
- 2 x Knieën (4)

Haar

BABY born® Sister / Brother heeft zacht haar van een zeer goede kwaliteit dat in lauwarm water (tot 37°C) kan worden gewassen. Met een gebruikelijke conditioner is het haar makkelijker te kammen en voorkomt het haaruitval. Nat haar moet aan de lucht drogen.

Tips

Verdeel het haar in plukjes en borstel deze dan langzaam van onder naar boven. Zo kunnen er geen knopen en klitten ontstaan.

Opgelet!

Het haar van BABY born® Sister / Brother is gemaakt van nylon en mag daarom nooit in aanraking komen met hitte, zoals heet water, hete lucht van de haardroger of van een hete krultang. Het haar van BABY born® Sister / Brother niet verven of een kleurspoeling geven. Ook geen haarklak, hairspray, mousse of gel gebruiken.

Drinken en huilen

BABY born® Sister / Brother kan echt drinken en huilen. Vul het bijgevoegde flesje met vers kraanwater. Bij het drinken moet BABY born® Sister / Brother rechtop zitten. Alleen water later drinken. Met andere vloeistoffen kunnen de slangetjes en het tankje binnen in de pop verstopt raken. Draai de speen stevig op het flesje. De punt van de speen moet voor het drinken diep in de mond van BABY born® Sister / Brother worden gedrukt. Als je in het flesje knijpt, kan BABY born® Sister / Brother ongeveer 2/3 van de inhoud drinken. Knijp een paar keer stevig in de rechter arm van BABY born® Sister / Brother en dan huilt ze echte tranen.

In bad doen

BABY born® Sister / Brother kan je meenemen in de badkuip of naar het zwembad. Ze mag echter niet onder water duiken. BABY born® Sister / Brother mag niet zonder toezicht een langere tijd in de zon liggen (max. 1 uur).

Controleer vóór het bad dat de schroefdop op de rug van BABY born® Sister / Brother goed dichtgedraaid is (gleuf in de dop moet verticaal staan). Voor het bad mag alleen koud of lauwwarm water en gebruikelijke badartikelen worden gebruikt die geschikt zijn voor kinderen. Je mag niet langer dan 1 uur met je BABY born® Sister / Brother in bad-, chloor- of zout water spelen anders kunnen chemische reacties optreden of je pop verbleekt. Na het bad moet je BABY born® Sister / Brother met kraanwater worden afgespoeld, ook het haar. Als bij het bad toch water in de pop is binnengelopen, kan BABY born® Sister / Brother worden gedroogd als volgt: De schroefdop op de rug van je BABY born® Sister / Brother met een schroevendraaier of een munt opendraaien (tegen de klok in) en hem er een stukje uittrekken. De dop kan er niet helemaal worden uitgedraaid! Houd de pop met haar rug naar beneden en schud haar voorzichtig heen en weer. Het water loopt eruit. Een paar keer herhalen. Laat de pop een aantal uur met uitgedraaide dop liggen, zodat ze van binnen helemaal droog wordt. Als ze weer droog is, draai je de dop met de klok mee dicht.

Belangrijk

1. BABY born® Sister / Brother is niet geschikt als steun bij het zwemmen.
2. Gebruik geen cosmetica of middeltjes voor huidverzorging voor BABY born® Sister / Brother.
3. Let erop dat het haar van de pop na het bad goed droog worden.

BABY born® Sister / Brother schoonmaken

Als ze aan de buitenkant een beetje vuil is geworden, neem je een vochtig doekje en een gebruikelijk afwasmiddel.

FR

Chers parents,

Nous vous félicitons d'avoir acheté un produit de Zapf Creation AG. Avant la première utilisation du produit, nous vous recommandons de lire attentivement le manuel d'utilisation et de le conserver, ainsi que l'emballage, au cas où vous en auriez besoin ultérieurement.

FONCTIONS

Mobilité

Grâce aux articulations des ses bras, jambes et de sa tête, BABY born® Sister / Brother

est entièrement mobile. Elle peut tenir debout toute seule ou être confortablement assise. (Ill. 1 & 2)

Les articulations mobiles sont les suivantes :

Ill. 3

- Tête (1)
- 2 x épaules (2)
- 2 x jambes (3)
- 2 x genoux (4)

Cheveux

BABY born® Sister / Brother a des cheveux doux d'excellente qualité qui peuvent être lavés à l'eau tiède (jusqu'à 37°C). Un rinçage à l'aide d'un assouplissant courant dans le commerce améliore le brossage des cheveux et évite la chute des cheveux. Les cheveux mouillés doivent sécher à l'air libre.

Astuces

Faire des mèches de cheveux et les brosser petit à petit en partant du bas et en remontant vers les racines.

De cette manière, vous pouvez éviter la formation de nœuds et l'effilochage des cheveux.

Attention!

Les cheveux de BABY born® Sister / Brother sont en fils de nylon et ne doivent donc jamais être en contact avec la chaleur comme par exemple, l'eau chaude, l'air chaud du sèche-cheveux ou un fer à friser chaud. Veuillez ne pas colorer ni teindre les cheveux de BABY born® Sister. De la même manière, veuillez ne pas utiliser de laque à cheveux, de mousse coiffante, ou de gel.

Boire et pleurer

BABY born® Sister / Brother sait vraiment boire et pleurer. Pour ce faire, il faut remplir le biberon d'eau du robinet fraîche. Pour boire, BABY born® Sister / Brother doit être tenue bien droite. N'utiliser exclusivement que de l'eau. Les autres liquides peuvent obstruer les tuyaux et le réservoir à l'intérieur de la poupée. Bien visser la tétine sur le biberon. La tétine du biberon doit être introduite en profondeur dans la bouche de BABY born® Sister / Brother. En pressant le biberon, BABY born® Sister / Brother peut boire environ 2/3 du biberon.

Pour voir de vraies larmes apparaître sur son visage, il faut presser fort, plusieurs fois, le bras droit de BABY born® Sister / Brother.

Bain

BABY born® Sister / Brother peut prendre son bain dans la baignoire ou aller à la piscine. Mais, elle ne doit jamais être plongée sous l'eau. BABY born® Sister / Brother ne doit pas être exposée trop longtemps à la lumière directe du soleil (maxi. 1 heure).

Avant de lui faire prendre le bain, il faut s'assurer que le bouchon à vis dans le dos de BABY born® Sister / Brother est bien fermé (fente du bouchon à vis orienté à la verticale). Pour le bain, il ne faut utiliser que de l'eau froide ou tiède, ainsi que des accessoires de bain courants dans le commerce et appropriés aux enfants. Il ne faut pas jouer avec BABY born® Sister / Brother plus d'une heure dans l'eau salée, chlorée ou du bain, autrement des réactions chimiques peuvent se produire ou elle pourrait perdre de sa couleur. Après le bain, il faut rincer BABY born® Sister / Brother (même les cheveux) à l'eau courante.

Si de l'eau pénètre dans la poupée pendant le bain, vous pouvez sécher BABY born® Sister / Brother de la façon suivante : À l'aide d'un tournevis ou d'une pièce de monnaie, dévissez le bouchon à vis dans le dos de BABY born® Sister / Brother (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) et tirez-le. Attention, le bouchon ne peut pas être entièrement enlevé ! L'eau peut être évacuée en agitant précautionneusement la poupée (avec le dos vers le bas). Renouvelez plusieurs fois la procédure. Si besoin, pour évacuer le reste d'humidité, laissez la poupée s'aérer plusieurs heures avec le bouchon à vis ouvert. Quand la poupée est sèche, revissez le bouchon à vis dans le sens des aiguilles d'une montre.

Important

- 1 èrement BABY born® Sister / Brother n'est pas un dispositif d'aide à la natation.
- 2 èrement Aucun produit cosmétique, ni aucun soin cutané ne doit être appliqué sur BABY born® Sister / Brother.
- 3 èrement Veuillez veiller à ce que les cheveux de la poupée soient bien séchés après le bain.

Nettoyer BABY born® Sister / Brother

Si la poupée a des taches de saleté, vous pouvez les nettoyer avec un chiffon humide imprégné de n'importe quel liquide vaisselle courant sur le marché.

ES

Queridos padres

Les damos las gracias por haber adquirido un producto de Zapf Creation AG. Les recomendamos que lean atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el producto por primera vez y que las guarden junto al embalaje por si pudieran necesitarlas en un futuro.

FUNCIONES

Movilidad

Gracias a sus articulaciones en brazos, piernas y cabeza, BABY born® Sister / Brother es totalmente móvil. Puede mantenerse en pie por sí sola o estar cómodamente sentada. (Fig.1 y 2)

Las articulaciones móviles son las siguientes:

Fig.3

- cabeza (1)
- 2 x hombros (2)
- 2 x piernas (3)
- 2 x rodillas (4)

Cabello

BABY born® Sister / Brother tiene un cabello suave y de gran calidad que puede lavarse en agua templada (hasta 37 °C). Aclararlo a continuación con un suavizante de uso corriente en el mercado hace que resulte más fácil peinarlo y evita la caída del cabello. El cabello mojado se debe dejar secar al aire.

Consejos

Dividir el cabello en mechones y cepillarlo empezando por abajo y acercándose poco a poco hasta la raíz.

De esta forma se impide que se formen nudos y enredos.

Atención!

El cabello de BABY born® Sister / Brother está fabricado con hilos de nailon y por ese motivo no debe entrar nunca en contacto con el calor, p. ej., con agua caliente, aire caliente del secador o calor proveniente del rizador eléctrico. No tiña ni dé reflejos a los cabellos de BABY born® Sister. Tampoco debe emplearse laca para el cabello, spray fijador, espuma fijadora ni gel.

Beber y llorar

BABY born® Sister / Brother es capaz de beber y llorar. Para ello, llenar el biberón incluido con agua fresca del grifo. Al beber, BABY born® Sister / Brother debe mantenerse derecha. Utilizar únicamente agua. Otros líquidos podrían obstruir el depósito y los tubos internos de la muñeca. Atornillar al biberón la extensión para beber. La punta del biberón debe introducirse hasta el fondo en la boca de BABY born® Sister / Brother para que pueda beber. Apretando el biberón, BABY born® Sister / Brother beberá aprox. 2/3 de su contenido. Para que BABY born® Sister / Brother pueda llorar lágrimas verdaderas, se debe presionar varias veces con fuerza su brazo derecho.

Baño

BABY born® Sister / Brother puede bañarse en la bañera o llevarse a la piscina. No obstante, no se debe sumergir bajo el agua. BABY born® Sister / Brother no debe dejarse expuesta directamente a la luz del sol sin vigilancia durante mucho tiempo (máx. 1 hora). Antes del baño es necesario asegurarse de que el tapón roscado en la espalda de BABY born® Sister / Brother esté cerrado (ranura del tapón alineada en vertical). Para bañarlo debe utilizarse únicamente agua fría o templada así como productos para el baño de uso corriente en el mercado y adecuados para niños. No se debe jugar durante más de 1 hora con BABY born® Sister / Brother en agua de baño, salada o con cloro, ya que de lo contrario no es posible descartar reacciones químicas o decoloraciones. Después del baño BABY born® Sister / Brother debe enjuagarse (incluido el cabello) con agua del grifo. Si durante el baño entra agua en la muñeca, BABY born® Sister / Brother se puede secar de la siguiente forma: Girar el tapón roscado en la espalda de BABY born® Sister / Brother con ayuda de un destornillador o una moneda (en sentido opuesto a las agujas del reloj) y sacarlo ligeramente. ¡No se debe sacar del todo el tapón! El agua saldrá si se agita con cuidado la muñeca de un lado a otro (sosteniéndola boca arriba). Repetir varias veces el movimiento. Si es necesario, dejar que la muñeca se ventile durante varias horas con el tapón abierto para que desaparezcan los restos de humedad. Una vez seca, volver a cerrar el tapón roscado en el sentido de las agujas del reloj.

Importante

1. BABY born® Sister / Brother no resulta adecuado como flotador.
2. No utilice productos cosméticos ni dermatológicos con BABY born® Sister / Brother.
3. Procure secar bien el cabello de la muñeca después del baño.

Limpieza de BABY born® Sister / Brother

Si se ensucia por fuera, puede limpiarse con ayuda de un trapo húmedo, añadiendo algún detergente de uso corriente en el mercado.

PT

Caros pais,

Parabéns pela compra de um produto Zapf Creation AG. Recomendamos ler atentamente as instruções de utilização do produto antes da primeira utilização e a guardar estas, bem como a embalagem, no caso de serem necessários posteriormente.

FUNÇÕES

Mobilidade

Graças às suas articulações nos braços, nas pernas e na cabeça, a BABY born® Sister / Brother é totalmente móvel. Pode ficar em pé sozinha ou confortavelmente sentada. (Fig.1&2)

As seguintes articulações são móveis:

Fig 3

- Cabeça (1)
- 2 ombros (2)
- 2 pernas (3)
- 2 joelhos (4)

Cabelo

A BABY born® Sister / Brother tem cabelo suave e de alta qualidade, o qual pode ser lavado com água morna (até 37°C). Se for enxaguado com um amaciador normal é mais fácil de pentear e evita-se a queda do cabelo. Os cabelos molhados devem ser secos ao ar.

Dicas

Dividir os cabelos em madeixas e escovar, começando pelas pontas em direção às raízes. Desta forma é possível evitar que se formem nós e cabelos emaranhados.

Atenção!

O cabelo da BABY born® Sister / Brother é fabricado em fibras de nylon, não podendo por isso entrar em contacto com o calor, como por ex. água quente, ar quente do secador ou ferro modelador. Não pintar os cabelos da BABY born® Sister / Brother. Também não pode ser utilizada laca, spray, espuma ou gel para o cabelo.

Beber e chorar

A BABY born® Sister / Brother é capaz de beber e chorar. Para isso, basta encher a garrafinha fornecida com água limpa da torneira. Ao beber a BABY born® Sister / Brother deve ser mantida na vertical. Utilizar apenas água. Outros líquidos podem entupir os tubos e o depósito no interior da boneca. Enroscar bem o acessório para beber na garrafinha. Para beber, a ponta da garrafinha deve ser bem inserida na boca da BABY born® Sister / Brother. Pressionando a garrafinha a BABY born® Sister / Brother pode beber cerca de 2/3 do seu conteúdo.

Para que a BABY born® Sister / Brother chore lágrimas verdadeiras, é necessário apertar vigorosamente o braço direito várias vezes.

Banho

A BABY born® Sister / Brother pode tomar banho na banheira ou também pode entrar na piscina. No entanto, não deve ser colocada debaixo de água. A BABY born® Sister / Brother não deve ser deixada ao sol sem vigilância durante um longo período de tempo (máx. 1 hora).

Antes do banho é necessário garantir que o fecho nas costas da BABY born® Sister / Brother está fechado (a ranhura do fecho deve estar na vertical). Para o banho deve ser utilizada água fria ou morna, bem como produtos de banho convencionais e adequados para crianças. Não é possível brincar com a BABY born® Sister / Brother por mais de 1 hora na água do banho, em água com cloro ou sal, caso contrário não é possível excluir reações químicas ou descolorações. Após o banho a BABY born® Sister / Brother (incluindo o cabelo) deve ser passada por água limpa da torneira.

Caso, durante o banho, penetre água na boneca, a BABY born® Sister / Brother pode ser seca da seguinte forma: Desapertar o fecho nas costas da BABY born® Sister / Brother com uma chave de fendas ou com uma moeda (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) e retirar ligeiramente. O fecho não pode ser removido na totalidade! A água pode ser removida agitando cuidadosamente a boneca (com as costas viradas para baixo). Repetir várias vezes. Se necessário, deixar a boneca secar durante várias horas com o fecho aberto, para que a humidade restante possa evaporar-se. Depois de secar, voltar a fechar no sentido dos ponteiros do relógio.

Importante

1. A BABY born® Sister / Brother não é adequada como auxiliar de flutuação.
2. Não colocar produtos cosméticos ou de tratamento de pele na BABY born® Sister / Brother.
3. Certificar-se de que os cabelos da boneca ficam bem secos depois do banho.

Limpar a BABY born® Sister / Brother

No caso de maior sujidade, a boneca pode ser limpa com um pano húmido, utilizando um detergente convencional.

IT

Cari genitori,
complimenti per aver acquistato un prodotto Zapf Creation AG. Vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di iniziare a utilizzare il prodotto e di conservarle insieme all'imballaggio per un'eventuale necessità futura.

FUNZIONI

Flessibilità

Grazie alle articolazioni delle braccia, delle gambe e della testa, BABY born® Sister /

Brother possiede una mobilità totale. Può stare in piedi o comodamente seduta in completa autonomia. (Fig.1 e 2)

Le articolazioni mobili si trovano nei seguenti punti:

Fig 3

- Testa (1)
- 2 x spalle (2)
- 2 x gambe (3)
- 2 x ginocchia (4)

Capelli

BABY born® Sister / Brother ha capelli morbidi e di ottima qualità, che possono essere lavati in acqua tiepida (fino a 37°C). Risciacquare i capelli con un ammorbidente per pettinarli più facilmente ed evitarne la caduta. Far asciugare i capelli all'aria.

Suggerimenti

Dividere i capelli in ciocche e pettinarli dal basso verso l'alto più volte fino all'attaccatura. In questo modo si evita la formazione di nodi e l'infeltrimento.

Attenzione!

I capelli di BABY born® Sister / Brother sono realizzati in fibra di nylon; pertanto devono essere tenuti a distanza da fonti di calore, come acqua calda, aria calda proveniente da fon o ferro arricciacapelli. Non tingere o colorare i capelli di BABY born® Sister / Brother. Evitare altresì l'uso di lacca, spray per capelli, schiuma fissante o gel.

Funzione Beve e piange

BABY born® Sister / Brother sa bere e piangere come un vero bebè. Riempire i biberon inclusi nella confezione con acqua del rubinetto. Mentre beve, tenere BABY born® Sister / Brother in posizione verticale. Usare esclusivamente acqua. Altri tipi di liquidi potrebbero intasare i tubi e il serbatoio interno della bambola. Avvitare saldamente il ciuccio sul biberon. La punta del biberon deve essere inserita in profondità nella bocca di BABY born® Sister / Brother. Premendo il biberon, BABY born® Sister / Brother beve circa 2/3 del contenuto.

Per far fuoriuscire le lacrime a BABY born® Sister / Brother, premere con forza il braccio destro più volte.

Bagnetto

BABY born® Sister / Brother può fare il bagno nella vasca o in piscina. Non immergerla sott'acqua. Non esporre BABY born® Sister / Brother ai raggi diretti del sole per un tempo prolungato senza controllarla (max. 1 ora).

Prima del bagnetto assicurarsi che il tappo a vite sulla schiena di BABY born® Sister / Brother sia chiuso (l'intaglio del tappo a vite è orientato in verticale). Per il bagnetto usare esclusivamente acqua fredda o tiepida e accessori adatti ai bambini. Non giocare con BABY born® Sister / Brother nell'acqua del bagnetto, clorata o salata per più di un'ora per evitare reazioni chimiche o scoloriture. Dopo il bagnetto sciacquare BABY born® Sister / Brother (compresi i capelli) con acqua del rubinetto.

Se durante il bagnetto dovesse entrare acqua nella bambola, asciugare BABY born® Sister / Brother nel modo seguente: ruotare (in senso orario) il tappo a vite sulla schiena di BABY born® Sister / Brother con un cacciavite o una moneta ed estrarlo parzialmente. Non rimuovere completamente il tappo! Far uscire l'acqua scuotendo con cautela la bambola (con la schiena rivolta verso il basso). Ripetere più volte. Se necessario, lasciare sfiatare la bambola con il tappo a vite aperto per qualche ora, per eliminare l'umidità residua. Ad asciugatura ultimata, richiudere il tappo a vite in senso orario.

Importante

1. BABY born® Sister / Brother non è adatta come salvagente.
2. Non applicare prodotti cosmetici o per la cura della pelle su BABY born® Sister / Brother.
3. Dopo il bagnetto, assicurarsi che i capelli della bambola siano ben asciutti.

Pulizia di **BABY born® Sister / Brother**

In caso di sporczia esterna, pulire con un panno umido e detersivo per piatti.

FI

Hyvät vanhemmat,

onnittelumme Zapf Creation AG:n tuotteen ostamisesta. Suosittelemme, että luette ohjeet huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä ja että säilyttätte ohjeet ja pakkauksen mahdollista myöhempää tarvetta varten.

TOIMINNOT

Liikkuvuus

BABY born® Sister / Brother on täysin liikuteltava sen käsien, jalkojen ja pään nivelten ansiosta. Voit asettaa sen mukavasti seisomaan tai istumaan. (Kuv 1 & 2).

Liikkuva nivelet:

Kuva 3

- Pää (1)
- 2 x olkapäät (2)
- 2 x jalat (3)
- 2 x polvet (4)

Hiukset

BABY born® Sister / Brother -nukella on pehmeät, laadukkaat hiukset, jotka voidaan pestä lämpimällä vedellä (alle 37 °C). Loppuhuuhdeltu kaupallisella huuhteluaineella parantaa kammattavuutta ja ehkäisee hiusten irtoamista. Ilmakuivaa kosteat hiukset.

Vinkkejä

Jaa hiukset osiin ja harjaa läpi aloittaen alhaalta jatkaen vähitellen hiusrajaan. Näin voidaan välttää solmujen ja kimpujen syntyminen.

Varoitus

BABY born® Sister / Brother -nukan hiukset ovat nailonkuitua eikä niitä tule sen vuoksi koskaan käsitellä lämmöllä, esimerkiksi kuumalla vedellä, hiustenkuivaimen kuumalla ilmalla tai kuumalla kihartimella. Älä värjää tai sävytä BABY born® Sister / Brother -nukan hiuksia. Myöskään hiuslakkia, hiussuihketta, muotovaahtoa tai geeliä ei pidä käyttää.

Juominen ja itkeminen

BABY born® Sister / Brother osaa juoda ja itkeä oikeasti. Tätä varten täytyy oheinen pullo puhtaalla vesijohtovedellä. Juomista varten Baby born® Sisteriä pidetään pystyasennossa. Käytä juomana vain vettä. Muut nesteet voivat tukkia putket ja säiliön nukan sisällä. Ruuvaa juomakorkki tiukasti pulloon. Pullon kärkioasa tulee työntää juomista varten syvälle BABY born® Sisterin suuhun. Kun pulloa painetaan, BABY born® Sister / Brother voi juoda noin 2/3 pullon sisällöstä. BABY born® Sister / Brother itkee oikeita kyineleitä, kun sen oikeaa käsivartta painetaan useita kertoja voimakkaasti.

Kylpeminen

BABY born® Sister / Brother voidaan ottaa mukaan kylpemään uima-altaaseen tai kylpyammeeseen. Sitä ei kuitenkaan pidä upottaa veteen. BABY born® Sister / Brother -nukke ei saa jättää pitkäksi aikaa suoraan auringonvaloon (enint. 1 tunti). Varmista ennen kylpemistä, että BABY born® Sister / Brother selässä oleva kierrekorkki on suljettu (pyöritettävän sulkimen kolo pystysuorassa). Kylpemiseen tulee käyttää aina vain kylmää tai haaleaa vettä ja kaupallisesti saatavilla olevia ja lapsille sopivia kylpyaineita. BABY born® Sister / Brother illä voi leikkiä enintään 1 tunnin ajan kloori- tai suolavedessä, muuten voi aiheutua kemiallisia reaktioita tai haalistumista. Kylvyn jälkeen BABY born® Sister / Brother tulee huuhdella (hiukset) vesijohtovedellä. Jos kylpyvettä tunkeutuu BABY born® Sister / Brother -nukan sisään, se voidaan kuivata seuraavasti: löysää kierrekorkki BABY born® Sister / Brother selässä ruuvimeisselillä tai

kolikolla kiertäen (vastapäivään) ja vedä vähän auki. Korkkia ei voi poistaa kokonaan! Vesi voidaan poistaa ravistelemalla nukkea kevyesti ylös- ja alas (selkä alaspäin). Toista useita kertoja. Tarvittaessa nukkea voi tuulettaa muutamia tunteja kierrekorkki auki, jolloin sisällä oleva jäänneostokeus poistuu. Sulje kierrekorkki uudelleen kuivauksen jälkeen kiertämällä myötäpäivään.

Tärkeää

1. BABY born® Sister / Brother ei sovellu kelluntavälineeksi.
2. Älä käytä mitään kosmetiikka- tai ihonhoitotuotteita BABY born® Sister / Brother.
3. Huolehdi, että nuken hiukset kuivataan hyvin kylvyn jälkeen.

BABY born® Sister / Brother -nuken puhdistaminen

Ulkoinen lika voidaan puhdistaa liinalla, joka on kostutettu veteen, johon on lisätty kaupallisesti saatavilla olevaa mietoa puhdistusainetta.

NO

Kjære foreldre

Vi gratulerer med ditt kjøp av et produkt fra Zapf Creation AG. Vi anbefaler deg å lese nøye gjennom bruksanvisningen før leken tas i bruk for første gang. Ta vare på emballasjen i tilfelle du skulle trenge den på et senere tidspunkt.

FUNKSJONER

Bevegelighet

BABY born® Sister / Brother har ledd i armer, bein og ved hodet og er derfor fullt bevegelig. Hun kan stå alene, eller sitte avslappet (fig.1 & 2)

Følgende ledd er bevegelige:

(Fig. 3)

- hode (1)
- 2 x skuldre (2)
- 2 x bein (3)
- 2 x knær (4)

Hår

BABY born® Sister / Brother har mykt hår i toppkvalitet som kan vaskes i lunken vann (opptil 37 °C). Hvis håret skylles med vanlig mykemiddel, blir det lettere å gre, og du unngår at dukken mister hår. La det våte håret lufttørke.

Tips

Del håret inn i seksjoner, begynn nederst og børst gjennom det litt etter litt opp til hårfestet. På denne måten kan du unngå at det dannes knuter og sammenfiltringer.

OBSE!

Håret til BABY born® Sister / Brother består av nylontråder og må derfor aldri komme i kontakt med varme som f.eks. varmt vann, varm luft fra hårføner eller varm krølltang. Håret til BABY born® Sister / Brother skal ikke farges eller tones. Det må heller ikke behandles med hårlakk, hårspray, hårskum eller -gele.

Drikke og gråte

BABY born® Sister / Brother kan drikke og gråte på ordentlig. Fyll den vedlagte flasken med rent springvann. BABY born® Sister / Brother bør sitte oppreist når hun skal drikke. Bruk kun vann. Andre væsker kan tette til slangene og beholderen inne i dukken. Skru flasken godt igjen. Stikk flasketuten dypt inn i munnen til BABY born® Sister / Brother når hun skal drikke. Når du trykker på flasken, kan BABY born® Sister / Brother drikke rundt 2/3 av innholdet.

For at BABY born® Sister / Brother skal kunne gråte ekte tårer, må du trykke kraftig på høyrearmen hennes flere ganger.

Bade

BABY born® Sister / Brother kan bade i badekaret eller bli med deg i svømmehallen. Hun må imidlertid ikke dyppes under vann. Ikke la BABY born® Sister ligge lenge i direkte sollys uten tilsyn (maks. 1 time).

Før bading må du passe på at skruknappen i ryggen til BABY born® Sister / Brother er lukket (slissen på knappen skal være vertikal). Bruk kun kaldt eller lunkent vann til bading samt vanlige bademidler som egner seg til barn. I bade-, klor- eller saltvann må du ikke leke med BABY born® Sister / Brother i mer enn én time, ellers kan det oppstå kjemiske reaksjoner eller dukken kan blekes. Skyll BABY born® Sister / Brother med springvann (håret også) etter at hun har badet.

Skulle der renne vann inn i dukken, kan BABY born® Sister / Brother tørkes på følgende måte: Bruk en skrutrekker eller en mynt til å skru opp skruknappen i ryggen til BABY born® Sister / Brother (mot urviserens retning), og trekk den litt ut. Knappen kan ikke tas ut helt! Rist dukken forsiktig fram og tilbake (med ryggen vendt ned) slik at vannet kan renne ut. Gjenta flere ganger. Om nødvendig lar du dukken ligge med åpen skruknapp i flere timer, slik at all fuktighet slipper ut. Når dukken er tørr, skrur du til skruknappen i urviserens retning igjen.

Viktig

1. BABY born® Sister / Brother egner seg ikke som svømmehjelp.
2. Ikke bruk kosmetikk eller hudpleieprodukter på BABY born® Sister / Brother.
3. Pass på at dukkehåret alltid tørkes godt etter bading.

Rengjøre BABY born® Sister / Brother

Utvendig smuss fjernes med en fuktig klut med litt svanlig oppvaskmiddel.

SE

Kära föräldrar!

Grattis till ert beslut att köpa en produkt från Zapf Creation AG. Vi rekommenderar, att läsa igenom bruksanvisningen noggrant innan produkten används första gången och att spara bruksanvisningen samt originalförpackning, ifall ni skulle behöva dem vid något senare tillfälle.

FUNKTIONER

Rörlighet

Tack vare lederna i armar, ben och vid huvudet är BABY born® Sister / Brother mycket rörlig. Hon kan stå helt själv och sitta stadigt. (Bild 1&2)

De rörliga lederna är:

Bild 3

- huvudet (1)
- båda axlarna (2)
- båda benen (3)
- båda knäna (4)

Hår

BABY born® Sister / Brother har mjukt hår av hög kvalitet, som kan tvättas i ljummet vatten (till 37°C). Sköljer ni håret med ett vanligt mjukmedel blir det lättare att kamma ut och dockan tappar inte håret. Det våta håret ska torka naturligt i luften.

Tips

Dela håret i slingor och borsta igenom det. Börja nerifrån och borsta successivt upp till hårbotten.

På så vis går det att undvika knutor och trassel.

Observera!

BABY born® Sister / Brother hår är tillverkat av nylontrådar och får därför aldrig komma i beröring med hetta som exempelvis hett vatten, het luft från hårtorken eller en het locktång. Färga eller tona inte håret på BABY born® Sister / Brother. Använd heller aldrig hårlack, hårspray, hårmousse eller hårgel.

Dricka och gråta

BABY born® Sister / Brother kan dricka och gråta på riktigt. Fyll bara den bifogade lilla flaskan med rent kranvatten. När BABY born® Sister / Brother dricker ska hon hållas upprätt. Använd enbart vatten. Andra vätskor kan stoppa igen slangarna och tanken inne i dockan. Skruva fast drickpipen ordentligt på flaskan. Spetsen på pipen måste stoppas in djupt i munnen på BABY born® Sister / Brother när hon ska dricka. Genom att trycka på flaskan kan BABY born® Sister / Brother dricka ur ungefär 2/3 av vätskan i flaskan. För att BABY born® Sister / Brother ska kunna gråta riktiga tårar, måste den högra armen tryckas kraftigt flera gånger.

Bada

BABY born® Sister / Brother kan bada i badkaret eller tas med i simbassängen. Men hon bör inte doppas under vattnet. BABY born® Sister / Brother bör inte ligga oövervakad i solen någon längre tid (max. 1 timme).

Innan BABY born® Sister / Brother badar, måste vridförslutningen på ryggen vara stängd (vridförslutningens slits i vertikal riktning). När hon badar bör bara kallt eller ljummet vatten användas och badtillsatser för barn. BABY born® Sister / Brother får inte vara längre än högst 1 timme i bad-, klor- eller saltvatten, annars kan kemiska reaktioner uppstå eller dockan kan blekas. Efter badet bör BABY born® Sister / Brother sköljas (även hennes hår) med kranvatten.

Om det har kommit in vatten i dockan, kan BABY born® Sister / Brother torkas så här: Skruva upp förslutningen på BABY born® Sister / Brother rygg med hjälp av en skruvmejsel eller ett mynt (motsols) och dra ut den lite. Förslutningen kan inte dras ut helt! Vattnet hålls ut genom att dockan försiktigt skakas hit och dit (med ryggen nedåt). Upprepa detta flera gånger. Låt dockan ligga med öppen förslutning i flera timmar om nödvändigt, så att eventuell fukt kan avdunsta. Stäng förslutningen efter att allt har torkat, genom att vrida förslutningen medsols.

Viktigt

1. BABY born® Sister / Brother kan inte användas som flythjälp.
2. Använd inga kosmetika- eller hudvårdsprodukter på BABY born® Sister / Brother.
3. Se till att dockans hår verkligen är riktigt torrt efter badet.

Rengöra BABY born® Sister / Brother

Vid yttlig smuts kan dockan rengöras med en fuktig trasa och vanligt diskmedel.

DK

Kære forældre!

Tillykke med købet af et Zapf Creation AG produkt. Vi anbefaler at læse brugsanvisningen grundigt igennem inden første brug af produktet og at opbevare emballagen i tilfælde af, at du skal bruge den igen på et senere tidspunkt.

FUNKTIONER

Bevægelighed

Takket være dens led i arme, ben og hoved er BABY born® Sister / Brother fuldt ud bevægelig. Den kan stå alene eller sidde bekvemt. (Fig.1&2)

De bevægelige led er som følger:

Fig. 3

- hoved (1)
- 2 x skuldre (2)
- 2 x ben (3)

- 2 x knæ (4)

Hår

BABY born® Sister / Brother hår blødt, førsteklases hår, som kan vaskes ud i lunkent vand (op til 37°C). En efterfølgende skylning med almindeligt blødgøringsmiddel gør håret nemmere at rede og forebygger hårtab. Lad det våde hår lufttørre.

Gode råd

Del håret i totter og børst det nedefra og opad indtil hovedbunden. På denne måde kan dannelsen af knuder og sammenfiltringer undgås.

OBS!

BABY born® Sister / Brother hår er fremstillet af nylontråde og må derfor aldrig komme i berøring med meget stor varme som f.eks. brændende varmt vand, varm luft fra hårtørreren eller et varmt krøllejern. BABY born® Sister / Brother hår må ikke farves med farve eller toning. Ligeledes bør der hverken bruges hårlak, hårspray, skum eller gele.

Drikke og græde

BABY born® Sister / Brother kan drikke og græde rigtigt. Fyld den medfølgende flaske med frisk postevand. Når BABY born® Sister / Brother drikker, bør den holdes oprejst. Brug udelukkende vand. Andre væsker kan tilstoppe slangerne og beholderen i dukkens indre. Skru drikketuden fast på flasken. Flaskens spids skal føres dybt ind i BABY born® Sister / Brother mund, når den skal drikke. Ved at trykke på flasken kan BABY born® Sister / Brother drikke ca. 2/3 af flasken.

For at BABY born® Sister / Brother kan græde ægte tårer skal der flere gange trykkes kraftigt på højre arm.

Badning

BABY born® Sister / Brother kan bade i badekarret eller tages med i svømmebadet. Den bør dog ikke dykkes ned under vand. BABY born® Sister bør ikke i længere tid ligge i direkte sollys uden opsyn (maks. 1 time).

Inden badning skal det kontrolleres, at drejelåsen på BABY born® Sister / Brother ryg er lukket (drejelåsens slids skal være justeret lodret). Brug kun koldt eller lunkent vand samt almindelige og børnevenlige badeadditiver. Der må ikke leges med BABY born® Sister / Brother i mere end 1 time i bade-, chlor- eller saltvand, i modsat fald kan kemiske reaktioner eller afblegninger ikke udelukkes. Efter badning bør BABY born® Sister / Brother skylles med vand fra hanen (også håret).

Hvis der trænger vand ind i dukken under badning, kan BABY born® Sister / Brother tørres som følger: Skru drejelåsen på BABY born® Sister / Brother ryg op ved hjælp af en skruetrækker eller en mønt (mod uret) og træk den en smule ud. Låsen kan ikke fjernes helt. Vandet kan fjernes ved at ryste dukken forsigtigt frem og tilbage (med ryggen nedad). Gentag flere gange. Lad om nødvendigt dukken luften ud i flere timer med åbnet drejelås, for at den resterende fugt kan komme ud. Luk drejelåsen igen med uret efter tørringen.

Vigtigt

1. BABY born® Sister / Brother er ikke egnet som svømmehjælp.
2. Undlad at bruge kosmetik- eller hudplejeprodukter på BABY born® Sister / Brother.
3. Sørg for, at dukkens hår er godt tørrede efter badning.

Rengør BABY born® Sister / Brother.

Ved udvendig tilsmudsning kan en rengøring ske med gængse skyllemidler.

IS

Kæru foreldrar.

Við óskum ykkur til hamingju með kaupin á leikfangi frá Zapf Creation AG. Áður en leikfangið er tekið í notkun mælum við með því að lesa notkunarleiðbeiningarnar vandlega og geyma þær ásamt umbúðunum til síðari nota, ef þörf skyldi verða á.

ÞAÐ SEM BRÚÐAN GETUR GERT

Hún hreyfir sig

Af því að BABY born® Sister / Brother hefur liðamót á handleggjum, fótleggjum og hálsi er hægt að láta hana hreyfa sig. Hún getur staðið ein eða slakað á og setið í makindum. (Myndir 1 og 2)

Eftirfarandi liðamót eru hreyfanleg:

Mynd 3

- Höfuð (1)
- 2 x axlir (2)
- 2 x fótleggir (3)
- 2 x hné (4)

Hárið

BABY born® Sister / Brother er með mjúkt gervihár í hágæðaflokki, sem hægt er að þvo með volgu vatni (hám. 37 °C). Ef hárið er skolað með venjulegu múkingarefni eftir að það er þvegið verður auðveldara að greiða það auk þess sem það dregur úr hættu á hárlösi. Blauta hárið á að láta loftþorna af sjálfu sér.

Ábendingar

Ef hárið flækist í bendla má losa úr þeim og burstu hárið hægt og hægt frá endum til róta. Þannig er best að koma í veg fyrir að hárið myndi flóka eða göndla.

Athugið!

BABY born® Sister / Brother er úr nælonþráðum og má því ekki komast í snertingu við hita, eins og t.d. heitt vatn, heitt loft úr hárpurrkara eða heitt krullujárn. Ekki má nota hárlit eða skol á hárið á BABY born® Sister / Brother. Ekki ætti heldur að nota hárlakk, háruða, lakk eða gel í hárið.

Hún getur drukkið og grátið

BABY born® Sister / Brother getur drukkið og grátið í alvörundi. Til þess þarf að fylla pelann sem fylgir með hreinu neysluvatni. Þegar BABY born® Sister / Brother er gefið að drekka á að halda henni upprétt. Gefið henni ekkert annað en vatn að drekka. Allir aðrir vökvar geta stíflað slöngurnar og vatnsgeyminn innan í brúðinni. Munnstykkið þarf að skrúfa fast á pelann. Til að gefa BABY born® Sister / Brother að drekka þarf að stinga pelanum djúpt inn í munninn á henni. Með því að þrýsta á hliðarnar á pelanum getur BABY born® Sister / Brother drukkið um það bil 2/3 úr honum.

Til þess að BABY born® Sister / Brother geti grátið raunverulegum tárum þarf að þrýsta nokkrum sinnum þétt á hægri handlegginn á henni.

Hún fær í bað

Hægt er að baða BABY born® Sister / Brother í baðkerinu eða taka hana með í sundlauginna. Hins vegar ætti ekki að setja hana á kaf í vatnið. BABY born® Sister / Brother ætti ekki að vera lengi ein og án eftirlits í beinu sólarljósi (hám. 1 klst.).

Áður en BABY born® Sister / Brother er búið þarf að ganga úr skugga um að ventillinn á bakinu á henni sé lokaður (skoran á lokinu á að vera lóðrétt). Til að baða hana á eingöngu að nota kalt eða volgt vatn og venjuleg baðefni sem henta fyrir börn. Ekki ætti að leika sér með BABY born® Sister / Brother lengur en 1 klukkustund í baðvatni né heldur í klórblönduðu eða söltu vatni, því þá er ekki hægt að útiloka kemisk áhrif eða upplitun á efni brúðunnar. Eftir baðið ætti að skola BABY born® Sister / Brother (líka hárið) með hreinu vatni.

Ef vatn skyldi komast inn í brúðuna í baðinu má þurrka BABY born® Sister / Brother aftur á eftirfarandi hátt: Opnið snúanlega lokið á bakinu á BABY born® Sister / Brother með skrúfjárninu eða smápeningi (með því að skrúfa það rangsælis) og togið það svolltið út. Lokið er ekki hægt að taka alveg af! Með því að hrista brúðuna gætilega til og frá (snúið bakinu niður!) má ná vatninu úr henni. Þetta þarf að endurtaka nokkrum sinnum. Ef þarf má láta brúðuna liggja í nokkrar klukkustundir með ventillinn opinn til þess að fullþurrka hana að innan. Þegar brúðan hefur verið þurrkuð er ventillinum lokað aftur með því að snúa lokinu réttisælis til baka.

Mikilvægt

1. BABY born® Sister / Brother hentar ekki sem flothjálp í sundi.
2. Notið hvorki húðkrem né aðrar snyrtivörur á BABY born® Sister / Brother.
3. Gætið þess að hárið á brúðunni þorni vel eftir baðið.

Hvernig BABY born® Sister / Brother er hreinsuð

Til að hreinsa brúðuna að utan má nota klút vættan í vatni með venjulegum uppþvottalegi.

LT

Mieli Téveliai,

Sveikiname Jus įsigijus Zapf Creation AG firmos gaminį. Patariame prieš pradėdant naudoti rūpestingai perskaityti naudojimo instrukciją ir išsaugoti ją bei pakuotę tam atvejui, jei jų prisireiktų vėliau.

FUNKCIJOS

Judrumas

Turėdama judrius sąnarius rankose, kojose ir prie galvos, BABY born® Sister / Brother yra gana judri. Ji gali pati stovėti arba patogiai sėdėti (Pav.1&2).

Judrūs sąnariai yra šie:

3 pav.

- Galva (1)
- 2 x Pečiai (2)
- 2 x Kojos (3)
- 2 x Keliai (4)

Plaukai

BABY born® Sister / Brother turi minkštus, kokybiškus plaukus, kuriuos galima plauti drungname (iki 37 °C) vandenyje. Papildomas skalavimas įprastiniu kondicionieriumi palengvina plaukų šukavimą ir apsaugo juos nuo slinkimo. Šlapius plaukus reikia džiovinti ore.

Patarimai

Suskirstykite plaukus į sruogas ir iššukuokite pradėdami nuo apačios ir kildami į viršų iki plaukų šaknų.

Taip galima išvengti mazgų ir kaltūno susidarymo.

Dėmesio!

BABY born® Sister / Brother plaukai yra pagaminti iš nailono siūlų, todėl juos būtina saugoti nuo karščio, kaip antai karšto vandens, plaukų džiovintuvo pučiamo karšto oro ar įkaitintų garbanų formavimo žnyplių. BABY born® Sister / Brother plaukų negalima dažyti. Taip pat nereikėtų naudoti plaukų lako, plaukų purškiklio, formavimo putų ar plaukų gelio.

Ji gali gerti ir verkti

BABY born® Sister / Brother gali tikroviškai gerti ir verkti. Tam pripildykite buteliuką (pridėtą) švaraus vandentiekio vandens. Kad BABY born® Sister / Brother lėlė galėtų gerti, turi būti laikoma stačiai. Ji gali gerti tik vandenį. Kiti skysčiai gali užkimšti lėlės viduje esančius vamzdelius ir rezervuarą. Tvirtai užsukite ant buteliuko esantį gėrimo antgalį. Norint, kad lėlė gertų, gėrimo antgalį reikia giliai įkišti į BABY born® Sister / Brother lėlės burną. Spaudžiant buteliuką BABY born® Sister / Brother gali išgerti apie 2/3 šio buteliuko. Norint, kad BABY born® Sister / Brother verktų tikromis ašaromis, reikia keletą kartų stipriai paspausti lėlės dešinę ranką.

Maudymas

BABY born® Sister / Brother gali maudyti vonioje, ją taip pat galima pasiimti į baseiną. Lėlės nereikėtų nardinti po vandeniu. Taip pat BABY born® Sister / Brother lėlės negalima ilgiam laikui palikti tiesioginiuose saulės spinduliuose (ne daugiau kaip vienai valandai). Prieš maudant lėlę, reikia įsitikinti, kad BABY born® Sister / Brother nugaroje esantis fik-

satorius yra uždarytas (fiksatoriaus griovelis yra vertikaloje padėtyje). Maudyti turėtų būti naudojamas tik šaltas arba drungnas vanduo ir vaikams pritaikyti vonios priedai. Su BABY born® Sister / Brother lėle negalima žaisti vonioje, chloruotame ar sūriame vandenyje ilgiau kaip vieną valandą, antraip kyla rizika, kad prasidės cheminės reakcijos ar išbluks spalvos. Po maudynių BABY born® Sister / Brother reikia nuskalauti vandentiekio vandeniu (taip pat ir plaukus).

Jeigu maudynių metu į lėlės vidų pateks vandens, BABY born® Sister / Brother gali būti išdžiovinata taip: atsuktuvu ar moneta pasukite lėlės nugaroje esantį fiksatorių (prieš laikrodžio rodyklę) ir truputį ištraukite. Fiksatoriaus negalima ištraukti visiškai! Atsargiai varydami lėlę (nugara į apačią) išpilkite vandenį. Procesą pakartokite keletą kartų. Jei reikia, palikite lėlę su atidarytu fiksatoriumi ilgesnį laiką, kad visiškai išgaruotų likusi drėgmė. Išdžiovinę uždarykite fiksatorių, sukdami pagal laikrodžio rodyklę.

Svarbu

1. BABY born® Sister / Brother negalima naudoti kaip plaukmens.
2. BABY born® Sister / Brother lėlei negalima naudoti kosmetikos ar odos priežiūros priemonių.
3. Pasirūpinkite, kad po maudynių lėlės plaukai būtų gerai išdžiovinai.

BABY born® Sister / Brother valymas

Išorinį purvą pašalinkite drėgnu skudurėliu, naudodami įprastines plovimo priemones.

LV

Dārgie vecāki!

Pateicamies jums, ka iegādājāties uzņēmuma „Zapf Creation AG” izstrādājumu. Pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes mēs iesakām rūpīgi iepazīties ar šiem lietošanas norādījumiem un saglabāt gan šos norādījumus, gan iepakojumu turpmākai uziņai.

FUNKCIJAS

Kustības

Pateicoties kustīgajiem savienojumiem rokās, kājās un pie galvas, lellei BABY born® Sister / Brother ir pilna kustību amplitūda. Tā var patstāvīgi stāvēt vai vienkārši sēdēt. (1. un 2. attēls)

Tai ir šādi kustīgie savienojumi:

3. attēls

- galva (1);
- 2 x pleci (2);
- 2 x kājas (3);
- 2 x ceļgali (4).

Mati

Lellei BABY born® Sister / Brother ir mīksti augtas kvalitātes mati, kurus iespējams mazgāt remdenā ūdenī (līdz 37 °C). Pēc mazgāšanas izskalojot matus ar komerciāli pieejamu veļas mīkstinātāju, tie kļūst vieglāk ķemmējami un tiek novērsta to izkrišana. Slapjajiem matiem jāļauj dabiski izžūt.

Ieteikumi

Sadaliet matus šķipsnās un rūpīgi ķemmējiet tos, sākot no apakšas un pakāpeniski pārvietojoties uz augšu līdz matu līnijai.

Šādā veidā iespējams novērst mezglu un pinku veidošanos.

Uzmanību!

Lelles BABY born® Sister / Brother mati ir izgatavoti no neilona diegiem, tādēļ tie nedrīkst nonākt saskarē ar karstuma avotiem, piemēram, karstu ūdeni, karsto gaisu, kuru rada matu fēns, vai karstām lokšķērēm. Lelles BABY born® Sister / Brother matus nedrīkst krāsot vai tonēt. Tāpat nedrīkst lietot tādas matu kopšanas līdzekļus kā matu laka, putas un želeja.

Dzeršana un raudāšana

BABY born® Sister / Brother lelle prot padzerties un patiesi raudāt. Vispirms piepildiet komplektācijā iekļauto pudelīti ar svaigu krāna ūdeni. Kamēr lelle BABY born® Sister / Brother dzer, tai jāatrodas vertikālā pozīcijā. Lietojiet tikai ūdeni. Citi šķidrumi var aizsprostot lelles iekšpusē esošās caurules un tvertni. Cieši uzskrūvējiet dzeršanai paredzēto vāciņu uz pudelītes. Lai padzirdītu lelli, pudelītes gals jāiebāz dziļi lelles BABY born® Sister / Brother mutē. Saspiežot pudelīti, padzirdiet lelli BABY born® Sister / Brother, kura var izdzert aptuveni 2/3 pudelītes satura.

Lai lellei BABY born® Sister / Brother liktu raudāt ar īstām asarām, vairākas reizes spēcīgi jāspiež tās labā roka.

Vannošanās

Lelli BABY born® Sister / Brother var ņemt līdzi, mazgājoties vannā vai peldoties peldbaseinā. Tomēr to nevajadzētu iegremdēt ūdenī. Lelli BABY born® Sister / Brother nedrīkst uz ilgu laiku atstāt bez uzraudzības tiešā saules staru ietekmē (maks. 1 stundu).

Pirms lelles ievietošanas vannā pārliecinieties, ka uz lelles BABY born® Sister / Brother muguras esošais pagriežamais noslēgs ir aizvērts (pagriežamā noslēga grope atrodas vertikālā pozīcijā). Ūdenim vannā jābūt aukstam vai remdenam, un vannošānās laikā drīkst izmantot tikai komerciāli pieejamos un bērniem paredzētos vannošānās līdzekļus. Vannā, hlorētā ūdenī vai sālsūdenī ar lelli BABY born® Sister / Brother drīkst spēlēties ne ilgāk kā stundu, pretējā gadījumā nav iespējams izslēgt ķīmisku reakciju vai izbalēšanas iespējamību. Pēc vannošānās lelle BABY born® Sister (ieskaitot tās matus) jānomazgā ar krāna ūdeni.

Ja vannošānās laikā ūdens iekļuvis lelles BABY born® Sister / Brother iekšpusē, no tā iespējams atbrīvoties, rīkojoties, kā minēts tālāk. Izmantojot skrūvgriezi vai monētu, pagrieziet (pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam) uz lelles BABY born® Sister / Brother muguras esošo pagriežamo noslēgu un nedaudz pavelciet uz ārpusi. Noslēgu nav iespējams pilnībā noņemt. Izlejiet ūdeni, uzmanīgi šūpojot lelli uz priekšu un atpakaj (mugurai esot vērstai uz leju). Atkārtojiet šo darbību vairākas reizes. Ja nepieciešams, atstājiet lelli vēdināties uz vairākām stundām ar atvērtu pagriežamo noslēgu, lai atbrīvotos no atlikušā mitruma. Pēc žāvēšanas atkal aizveriet pagriežamo noslēgu, griežot to pulksteņa rādītāju kustības virzienā.

Svarīgi!

1. Lelli BABY born® Sister / Brother nav paredzēts izmantot kā peldēšanas palīgīdzekli.
2. Lellei BABY born® Sister / Brother nedrīkst uzklāt kosmētiku vai ādas kopšanas līdzekļus.
3. Lūdzu, pārliecinieties, ka pēc vannošānās lelles mati kārtīgi izžūst.

Lelles BABY born® Sister / Brother tīrīšana

Ja netīrumi radušies lelles ārpusē, tos var notīrīt ar mitru lupatiņu un komerciāli pieejamajiem tīrīšanas līdzekļiem.

EE

Armsad lapsevanemad!

Önittleme Teid Zapf Creation AS-i toote ostu puhul. Soovitame Teil enne toote esmakordset kasutamist kasutusjuhend hoolikalt läbi lugeda ning nii selle kui pakendi alles hoida, juhuks kui peaksite neid hiljem vajama.

OMADUSED

Liikuvus

Tānu kāte, jalgade ja kaela liigestele on BABY born® Sister / Brother tāielikult liikuv. Teda saab panna pūsti seisma vōi mugavalt istuma (fotod 1 ja 2).

Liikuvad liigesed on järgmistel osadel:

foto 3

- pea (1)

- 2 õlga (2)
- 2 jalga (3)
- 2 põlve (4)

Juuksed

BABY born® Sister / Brother nukul on pehmed ja kvaliteetsed juuksed, mida võib pesta leige veega (kuni 37°C). Tavalise pehmedajaga loputamine parandab kammitavust ja aitab vältida juuste väljalangemist. Niisketil juustel tuleb lasta õhu käes kuivada.

Nõuanne

Jaatage juuksed salkudesse ja harjake altpoolt alustades kuni juuksepiirini läbi. Nii väldite sõlmede ja pusade moodustumist.

Tähelepanu!

BABY born® Sister / Brother nuku juuksed on tehtud nailonlõimedest ega tohi seeõttu kokku puutuda kuumusega, mis tuleb nt tulisest veest, föönist või lokitangidest. Ärge värvige ega toonige BABY born® Sister / Brother nuku juukseid. Samuti ärge kasutage juukselakki, -spreid, -vahtu ega -geeli.

Joomine ja nutmine

BABY born® Sister / Brother nukk saab päriselt juua ja nutta. Selleks täitke kaasasolev pudel värske kraaniveega. Joomise ajal tuleb BABY born® Sister / Brother nukku hoida püstiasendis. Kasutage ainult vett. Muud vedelikud võivad nuku sees olevaid voolikuid ja paaki ummistada. Keerake joomiskork kõvasti pudeliile peale. Joomiseks tuleb pudeliots lükata sügavale BABY born® Sister nuku suhu. Pudelit pigistades saab BABY born® Sister / Brother nukk juua umbes 2/3 selle sisust.

Et BABY born® Sister / Brother saaks valada ehtsaid pisaraid, tuleb tema paremat kätt mitu korda kõvasti pigistada.

Vannitamine

BABY born® Sister / Brother võib vannis ujuda ja seda tohib ujumisbasseini kaasa võtta. Siiski ei tohiks seda vee alla kasta. BABY born® Sister / Brother nukku ei tohiks jätta pikemaks ajaks järelevalveta otsese päikesevalguse kätte (max tund aega).

Enne vannitamist tuleb veenduda, et BABY born® Sister / Brother nuku seljal olev keeratav kork on suletud (korgi pilu on vertikaalasendis). Vannitamisel tohib kasutada ainult külma või leiget vett ning tavapäraseid ja lastele mõeldud vanniveeliseid. BABY born® Sister / Brother nukuga ei tohi üle tunni aja vanni-, kloori- või soolases vees mängida – vastasel juhul võivad tekkida keemilised reaktsioonid ja nukk võib ära pleekida. Pärast vannitamist tuleb BABY born® Sister / Brother (ka juuksed) kraaniveega üle loputada.

Kui vannitamisel satub nuku sisse vesi, siis tuleb BABY born® Sister / Brother ära kuivatada järgmiselt: keerake BABY born® Sister / Brother nuku seljal olev pööratav kork kruvikeeraja või mündi abil lahti (vastupäeva) ja tõmmake natuke välja. Korki ei tohi täielikult välja võtta! Vee saab eemaldada nuku ettevaatliku siia-sinna kallutamisega (selg allapoole). Korra tegevust. Vajadusel laske nukul mitu tundi avatud korgiga tuulduda, et veejäägid saaksid aurustuda. Pärast kuivatamist keerake kork uuesti päripäeva kinni.

Tähtis

1. BABY born® Sister / Brother nukk ei ole ujumise abivahend.
2. Ärge kasutage BABY born® Sister / Brother nuku peal kosmeetikat ega nahahooldustooteid.
3. Jälgige, et nuku juuksed saaksid pärast vannitamist korralikult kuivatatud.

BABY born® Sister / Brother nuku puhastamine

Kui nukk on väga määrdunud, võib seda puhastada niiske lapi ja tavalise pesuvahendiga.

PL

Drodzy Rodzice,

gratulujemy zakupu produktu firmy Zapf Creation AG. Przed pierwszym użyciem produktu

zalecamy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z opakowaniem, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

FUNKCJE

Ruchomość

Dzięki przegubom w rękach, nogach i przy głowie lalka BABY born® Sister / Brother ma pełen zakres ruchów. Lalka może samodzielnie stać i wygodnie siedzieć. (Ilustr. 1 i 2)

Następujące przeguby są ruchome:

Ilustr. 3

- głowa (1)
- 2 x ramiona (2)
- 2 x nogi (3)
- 2 x kolana (4)

Włosy

Lalka BABY born® Sister / Brother ma miękkie, wykonane z wysokiej jakości materiału włosy, które można myć w letniej wodzie (do 37°C). Dodatkowo wyplukanie zwykłym płynem do płukania tkanin ułatwia rozczesywanie i zapobiega wypadaniu włosów. Mokre włosy suszyć na powietrzu.

Wskazówki

Włosy rozdzielić na kosmyki i wyczesywać stopniowo od dołu aż do nasady. W ten sposób można zapobiec powstawaniu splątania i sfilcowań.

Uwaga!

Włosy lalki BABY born® Sister / Brother są wykonane z nylonowych nici, dlatego nie wolno ich wystawiać na działanie wysokiej temperatury, jak np. gorącej wody, gorącego powietrza z suszarki do włosów lub gorącej lokówki. Nie farbować ani nie tonować włosów lalki BABY born® Sister / Brother. Nie używać również lakierów, aerozoli, pianek ani żeli do włosów.

Picie i płacz

Lalka BABY born® Sister / Brother potrafi pić i płakać. W tym celu napelnić dołączoną buteleczkę bieżącą wodą z kranu. Podczas picia lalkę BABY born® Sister / Brother trzymać w pozycji pionowej. Używać wyłącznie wody. Inne płyny mogą zatykać wężyki i zbiorniczek wewnątrz lalki. Mocno zakręcić nakrętkę na butelce. Aby lalka zaczęła pić, głęboko wsunąć czubek buteleczki do ust BABY born® Sister / Brother. Przez naciskanie buteleczki lalka BABY born® Sister / Brother może wypić około 2/3 jej objętości. Aby lalka BABY born® Sister / Brother zaczęła płakać, kilka razy mocno nacisnąć prawe ramię.

Kąpanie

Lalkę BABY born® Sister / Brother można kąpać w wannie lub zabrać ją ze sobą na basen. Nie należy jednak zanurzać jej pod wodę. Nie wystawiać lalki BABY born® Sister / Brother na dłuższy czas bez nadzoru na bezpośrednie działanie promieni słonecznych (maks. 1 godzina).

Przed kąpielą upewnić się, że zamknięcie obrotowe na plecach lalki BABY born® Sister / Brother jest zamknięte (szczelina zamknięcia obrotowego jest ustawiona pionowo). Do kąpienia używać wyłącznie zimnej lub letniej wody oraz popularnych płynów do kąpieli dla dzieci. Lalką BABY born® Sister / Brother nie wolno bawić się w wodzie z kąpeli, chlorowanej ani słonej dłużej niż przez 1 godzinę, w przeciwnym razie nie można wykluczyć reakcji chemicznych lub odbarwień. Po kąpieli lalkę BABY born® Sister / Brother (również włosy) przepłukać wodą z kranu.

Jeżeli w trakcie kąpieli do lalki wlała się woda, BABY born® Sister / Brother można wysuszyć w następujący sposób: Odkręcić zamknięcie obrotowe na plecach lalki BABY born® Sister / Brother śrubokrętem lub monetą (przeciwnie do ruchów wskazówek zegara) i lekko wyciągnąć. Nie można całkowicie usunąć zamknięcia! Wodę można usunąć przez ostrożne potrząsanie lalką do przodu i do tyłu (plecami do dołu). Powtórzyć kilka razy. Jeśli to konieczne, przewietrzyć lalkę przez kilka godzin z otwartym zamknięciem obrotowym,

aby wyschly reztki wilgoci. Po wysuszeniu ponownie przykręcić zamknięcie obrotowe zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Ważne

1. Lalka BABY born® Sister / Brother nie nadaje się jako pomoc w pływaniu.
2. Nie stosować produktów kosmetycznych ani środków do pielęgnacji ciała.
3. Zwrócić uwagę, aby po kąpieli włosy lalki były dobrze wysuszone.

Czyszczenie lalki BABY born® Sister / Brother

Zewnętrzne zabrudzenia czyścić wilgotną szmatką z dodatkiem zwykłych płynów do mycia naczyń.

CZ

Milí rodiče,

blahopřejeme Vám ke koupi výrobku firmy Zapf Creation AG. Před prvním použitím byste si měli pečlivě přečíst tento návod k obsluze, a poté jej, případně i spolu s obalem, dobře uschovat na později.

FUNKCE

Pohyblivost

Panenka BABY born® Sister / Brother hýbe celým tělem, tedy rukama, nohama i hlavou. Sama stojí i pohodlně a stabilně sedí. (obr.1&2)

Má tyto pohyblivé klouby:

Obr. 3

- hlava (1)
- 2 x ramena (2)
- 2 x nohy (3)
- 2 x kolena (4)

Vlášky

Panenka BABY born® Sister / Brother má velmi kvalitní a měkké vlášky, které se dají dobře mýt vlažnou vodou (do 37°C). A když se do vody přidá běžný avivážní prostředek, vlášky se budou lépe rozčesávat a nebudou panence vypadávat. Umyté vlášky se nefénují, nýbrž nechávají volně uschnout.

Rada

Občas vlášky hřebínkem rozdělíte do několika pramínků, a poté, kousek po kousku, od špiček až ke kořínkům důkladně přečesáte.

Vlášky se panence nebudou cuchat ani plstnatět.

Pozor!

Vlášky panenky BABY born® Sister / Brother jsou vyrobené z nylonového vlákna, což znamená, že jsou choulostivé na teplo. Nesmí se mýt horkou vodou, sušit horkovzdušným fénem ani kroutit kulmou. Dále se nesmí ani barvit či tónovat přelivem. Vlášky panenky BABY born® Sister / Brother se také nesmí upravovat lakem, sprejem, pěnovým tužidlem ani gelem.

Pití a pláč

Panenka BABY born® Sister / Brother umí pít i plakat. Do lahvičky se nalije čerstvá voda z vodovodu. Panenka se při pití podrží či postaví nebo posadí rovně a zpřímá. Panenka smí pít pouze vodu, neboť jiná tekutina by mohla zalepít či zanechat hadičky a nádržky uvnitř jejího tělíčka. Na lahvičku se pevně našroubuje pítko a zasune se panence BABY born® Sister / Brother hluboko do pusinky. Panenka pije tak, že se jí obsah lahvičky vymačká do úst. Vypije max. zhruba 2/3 vody.

Panenka BABY born® Sister / Brother zapláče, když se několikrát silně stiskne za pravou paži.

Koupání

Panenko BABY born® Sister / Brother se může koupat ve vaně anebo vzít s sebou do bazénu. Jen by se přitom neměla potápět. Panenko BABY born® Sister / Brother by také neměla bez dozoru ležet delší dobu na slunci (max. 1 hodinu).

Před koupáním je důležité zkontrolovat, zda má panenka správně uzavřené víčko na zádech (drážka svísele dolů). Panenku BABY born® Sister / Brother koupejte jen ve studené nebo vlažné vodě s běžnými nebo dětskými přísadami do koupele. Po max. 1 hodině však musí panenka z koupelovně, chlorované nebo slanné vody ven, jinak by mohla začít chemicky reagovat a například vyblednout. Po vykoupání by se panenka BABY born® Sister / Brother měla osprchovat resp. omýt (včetně vlasů) vodou z vodovodu.

Pokud do panenky BABY born® Sister / Brother při koupání nateče voda, vysuší se takto: mincí nebo šroubovákem se lehce (proti směru hodinových ručiček) uvolní víčko na zádech panenky a povytáhne o kousek ven. Pozor, víčko se nesmí vyjmout úplně! Potom se panenka opatrně (zády resp. hlavou dolů) protřeše, podle potřeby vícekrát. Panenku je také dobré nechat v tomto stavu na vzduchu kompletně vyschnout, i několik hodin, aby v ní nezůstávala vlhkost. Po vysušení se víčko opět zašroubuje, po směru hodinových ručiček.

Důležité

1. Panenko BABY born® Sister / Brother není vhodná jako nadnášecí pomůcka pro dítě, které se učí plavat.
2. Pokožka panenky BABY born® Sister / Brother není určena pro nanášení kosmetických ani jiných pečujících přípravků.
3. Po koupání je důležité dávat pozor na to, aby panence dobře uschly vlásy.

Mytí panenky BABY born® Sister / Brother

Na omýtí resp. setření nečistot postačí vlhká utěrka nebo hadřík a běžný prostředek na mytí nádobí.

SK

Milí rodičia,

blahoželáme Vám k zakúpeniu produktu spoločnosti Zapf Creation AG. Pred prvým použitím výrobku si, prosím, dôkladne preštudujte návod na použitie a spolu s obalom si ho pre prípadné neskoršie použitie odložte.

FUNKCIE

Pohyblivosť

BABY born® Sister / Brother je vďaka kĺbom na rukách, nohách a na hlave plne pohyblivá. Dokáže sama stáť či pohodlne sedieť. (Obr.1&2)

Pohyblivé sú tieto kĺby:

Obr. 3

- hlava (1)
- 2 x ramená (2)
- 2 x nohy (3)
- 2 x kolena (4)

Vlasy

BABY born® Sister / Brother má hebké vlásy vysokej kvality, ktoré sa dajú umývať vo vlažnej vode (do 37°C). Opláchnutie bežnou avivážou zlepšuje česateľnosť vlasov a predchádza ich vypadávaniu. Mokré vlásy sa musia sušiť na vzduchu.

Tipy

Rozdeľte vlásy na pramienky a kefujte ich postupne zdola smerom ku korenkom. Takýmto spôsobom sa dá zabrániť chĺpeniu a zlepeniu vlasov.

Pozor!

Vlásy BABY born® Sister / Brother sú vyhotovené z nylonových vlákien a nesmú sa preto

nikdy dostať do kontaktu s vysokými teplotami, napr. s horúcou vodou, horúcim vzduchom z fénu alebo horúcou kúľou. Vlasy BABY born® Sister / Brother, prosím, nikdy nefarbite ani netónujte. Takisto sa nesmie používať lak na vlasy, sprej na vlasy, penové tužidlo ani gély.

Pitie a jedenie

BABY born® Sister / Brother dokáže riadne piť a plakať. Na to musíte naplniť priložené fľaštičku čerstvou vodou z vodovodu. Keď jej dávate napiť, držte BABY born® Sister / Brother vzpriamenú. Používajte výlučne vodu. Iné tekutiny by mohli upchať hadičky a nádržku vo vnútri bábiky. Náustok nakrúťte pevne na fľaštičku. Špička fľaštičky sa na napitie musí vsunúť hlboko do úst BABY born® Sister / Brother. Stláčaním fľaštičky vypije BABY born® Sister / Brother približne 2/3 fľaštičky.

Aby BABY born® Sister / Brother plakala naozajstnými slzami, musí sa jej viackrát silne stlačiť pravá ruka.

Kúpanie

BABY born® Sister / Brother sa môže kúpať vo vani a čapkať v bazéne. Nesmie sa však ponárať pod vodu. BABY born® Sister / Brother by sa nemala bez dozoru nechať na priamom slnku dlhšiu dobu (max. 1 hodinu).

Pred kúpaním zaistite, aby bol otočný uzáver na chrbte BABY born® Sister / Brother uzavretý (štrbina uzáveru sa nachádza vo zvislej polohe). Na kúpanie používajte iba studenú alebo vlažnú vodu a detské príslušnosti do kúpeľa, ktoré dostať bežne v obchode. S BABY born® Sister / Brother sa deti nesmú hrať viac ako 1 hodinu v chlóranej, slanej vode či vode v kúpeľi, v opačnom prípade sa nedajú vylúčiť chemické reakcie alebo vyblednutie. Po kúpaní treba BABY born® Sister / Brother (aj jej vlasy) opláchnuť vodou z vodovodu. Ak sa pri kúpaní dostane do bábiky voda, musíte BABY born® Sister / Brother osušiť nasledovným spôsobom: Otočný uzáver na chrbátiku BABY born® Sister / Brother odkrúťte pomocou skrutkovača alebo mince (proti smeru hodinových ručičiek) a trochu ho poodtiahnite. Uzáver sa nedá odobrať úplne! Vodu dostanete vonku opatrným potriasaním bábiky sem a tam (chrbátikom smerom nadol). Zopakujte viackrát. Ak treba, nechajte bábiku viaceru hodín s otvoreným otočným uzáverom vyvetrať, aby zmizla aj zvyčková vlhkosť. Po osušení otočný uzáver znova uzavrite v smere hodinových ručičiek.

Dôležité!

1. BABY born® Sister / Brother nie je vhodná ako pomôcka na plávanie.
2. Na BABY born® Sister / Brother nepoužívajte žiadne kozmetické výrobky ani výrobky na ošetrovanie pokožky.
3. Prosím, dbajte na to, aby sa vlasy bábiky po kúpaní naozaj dobre osušili.

Čistenie BABY born® Sister / Brother

Pri vonkajšom znečistení použite na čistenie vlhkú handričku s pridaním bežného prostriedku na umývanie riadu.

SI

Dragi starši,

čestítamo za nákup izdelka Zapf Creation AG. Priporočamo, da pred prvo uporabo izdelka skrbno preberete navodila za uporabo in jih shranite skupaj z embalažo, saj jih boste morda še potrebovali.

FUNKCIJE

Giblivosť

S sklepi na rokah, nogah in glavi je punčka BABY born® Sister povsem gibliva. Sama lahko stojí ali udobno sedi (sliki 1 in 2).

Naslednji sklepi so giblivi:

Slika 3

- glava (1)
- 2 x rama (2)

- 2 x noga (3)
- 2 x koleno (4)

Lasje

Punčka BABY born® Sister / Brother ima mehke, kakovostne lase, ki se lahko operejo z mlačno vodo (do 37 °C). Lase lahko naknadno sperete z običajnim mehčalcem, kar omogoča lažje česanje in preprečuje izpadanje las. Mokre lase posušite na zraku.

Nasveti

Razdelite lase v pramene in jih postopoma skratčite od spodaj navzgor vse do lasnih korenin. Tako lahko preprečite vzolzanje in zlepljene lase.

Pozor!

Lasje punčke BABY born® Sister / Brother so izdelani iz najlonskih vlaken, zato ne smejo nikoli priti v stik z vročino, na primer z vročo vodo, vročim zrakom iz sušilnika za lase ali vročim navijalnikom za lase. Ne barvajte in ne delajte pramenov na laseh punčke BABY born® Sister / Brother. Prav tako ne uporabljajte laka, spreja, pene ali gela za lase.

Pitje in jok

Punčka BABY born® Sister / Brother zna pravilno piti in jokati. V ta namen nalijte svežo vodo iz pipe v priloženo stekleničko. Pri pitju držite punčko BABY born® Sister / Brother pokonci. Uporabljajte samo vodo. Druge tekočine lahko zamašijo cevi in rezervoar v notranjosti punčke. Trdno privijte nastavek za pitje na stekleničko. Za pitje je treba konico stekleničke vstaviti globoko v usta punčke BABY born® Sister / Brother. S pritiskom na stekleničko lahko punčka BABY born® Sister / Brother spiije približno 2/3 stekleničke. Da bo lahko punčka BABY born® Sister / Brother jokala prave solze, je treba večkrat zaporedoma močno stisniti desno roko.

Kopanje

Punčka BABY born® Sister / Brother se lahko kopa v kopalni kadi ali pa se vam pridruži na kopališču. Kljub temu je ne potaplajte pod vodo. Punčke BABY born® Sister / Brother ne pustite dlje časa (največ 1 uro) brez nadzora na neposredni sončni svetlobi.

Pred kopanjem je treba preveriti, ali je vrtljivo zapiralo na hrbtu punčke BABY born® Sister / Brother zaprto (reža vrtljivega zapirala je poravnana navpično). Za kopanje uporabljajte le hladno ali mlačno vodo z običajnimi kopalnimi dodatki, ki so primerni za otroke. S punčko BABY born® Sister / Brother se ni dovoljeno igrati dlje kot 1 uro v kopalni, klorirani ali slani vodi, sicer ni mogoče izključiti kemičnih reakcij ali bledenja. Po kopanju je treba punčko BABY born® Sister / Brother (vključno z lasmi) oprati z vodo iz vodovodne pipe.

Če voda pri kopanju zaide v punčko BABY born® Sister / Brother, jo lahko posušite na naslednji način: Z izvijačem ali kovancem odvijte vrtljivo zapiralo na hrbtu punčke BABY born® Sister / Brother (v nasprotni smeri urinega kazalca) in ga nekoliko izvlecite. Zapirala ni mogoče povsem odstraniti! Vodo lahko odstranite s previdnim zibanjem punčke sem in tja (pri tem mora hrbet punčke biti obrnjen navzdol). Postopek večkrat ponovite. Po potrebi pustite punčko več ur na zraku z odprtim vrtljivim zapiralom, da lahko iz nje izhlapi preostala vlaga. Po sušenju ponovno zaprite vrtljivo zapiralo v smeri urinega kazalca.

Pomembno

1. Punčka BABY born® Sister / Brother ni primerna za uporabo kot plavalni pripomoček.
2. Na punčki BABY born® Sister / Brother ne uporabljajte kozmetičnih izdelkov ali izdelkov za nego kože.
3. Poskrbite, da se lasje punčke po kopanju dobro posušijo.

Čiščenje punčke BABY born® Sister / Brother

Zunanjo umazanijo lahko odstranite z vlažno krpo, ki ji dodate običajno čistilno sredstvo.

Dragi părinți,

vă felicităm pentru achiziția unui produs al Zapf Creation AG. Înaintea primei utilizări a produsului vă recomandăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să le păstrați împreună cu ambalajul pentru cazul în care veți avea nevoie de ele la un moment ulterior.

FUNCȚII**Mobilitate**

BABY born® Sister / Brother este complet mobilă mulțumită articulațiilor la brațe, picioare și la cap. Poate să stea singură în picioare sau în șezut. (Fig. 1 și 2)

Articulațiile mobile sunt următoarele:**Fig 3**

- cap (1)
- 2 x umeri (2)
- 2 x picioare (3)
- 2 x genunchi (4)

Părul

BABY born® Sister / Brother are păr moale, de calitate, care poate fi spălat în apă caldă (până la 37°C). Prin spălarea cu șampon uzual din comerț se ameliorează capacitatea de pieptănare și se împiedică o eventuală cădere a părului. Părul umed se usucă cu aer.

Sfaturi

Împărțiți părul în şuvițe și periați ușor începând de jos și până la rădăcină. În felul acesta se evită încălcirea părului.

Atenție!

Părul BABY born® Sister / Brother este realizat din fire de nylon și, de aceea, nu poate intra în contact cu căldura, ca de ex. apă fierbinte, aerul fierbinte din uscătorul sau ondulatorul de păr. Vă rugăm să nu colorați sau să modificați nuanța părului BABY born® Sister / Brother. De asemenea, nu se va folosi vopsea de păr, spray pentru păr, fixativ sau gel.

Băutul și plânsul

BABY born® Sister / Brother poate să bea și să plângă. Pentru aceasta se umple sticlucă alăturată cu apă proaspătă de la robinet. Pentru băut, BABY born® Sister / Brother trebuie să stea într-o poziție verticală. Se folosește exclusiv apă. Alte lichide pot înfunda furtunurile și rezervorul din interiorul pompei. Tetina se înșurubează strâns pe sticlucă. Pentru băut trebuie introdus biberonul în gura BABY born® Sister / Brother. Prin apăsarea sticlucii, BABY born® Sister / Brother poate să bea aproximativ 2/3 din sticlucă.

Apăsați cu putere de mai multe ori brațul drept pentru ca BABY born® Sister / Brother să plângă cu lacrimi adevărate.

Băita

BABY born® Sister / Brother poate să facă baie în cadă sau în piscină. Totuși, aceasta nu trebuie imersată sub apă. BABY born® Sister / Brother nu trebuie lăsată nesupravegheată direct sub razele soarelui pentru o perioadă îndelungată (max. 1 oră).

Înaintea băii trebuie să vă asigurați că este închis dopul rotativ de pe spatele BABY born® Sister / Brother (fanta dopului rotativ este dispusă vertical). Pentru îmbăiere trebuie să se folosească numai apă rece sau caldă și produse de îmbăiere uzuale și adecvate pentru copii. BABY born® Sister / Brother nu poate sta mai mult de o oră în apa de băit, în apă cu clor sau apă sărată, în caz contrar nu pot fi excluse reacțiile chimice sau decolorări. După îmbăiere, BABY born® Sister / Brother (și părul) trebuie spălat cu apă de la robinet. Dacă în timpul băii pătrunde apă în păpușă, atunci BABY born® Sister / Brother poate fi uscat în felul următor: Dopul rotativ de pe spatele BABY born® Sister / Brother se deschide cu ajutorul unei șurubelnițe sau a unei monede (în sens antiorar) și se scoate ușor. Dopul nu poate fi îndepărtat complet! Apa poate fi scoasă prin scuturarea atentă a păpușii (cu spatele în jos). Procedura se repetă de mai multe ori. Dacă este necesar, păpușa se lasă

să se aerisească mai multe ore cu dopul rotativ deschis astfel încât să poată fi eliminată umiditatea reziduală. După uscare, dopul rotativ se închide la loc în sens orar.

Important

1. BABY born® Sister / Brother nu este concepută ca ajutor pentru înot.
2. Nu folosiți produse cosmetice sau de îngrijire a părului la BABY born® Sister / Brother.
3. Vă rugăm să vă asigurați de faptul că părul păpușii este uscat bine după băiță.

Curățarea BABY born® Sister / Brother

În caz de murdărire exterioară, curățarea poate fi realizată cu o cârpă umedă, cu adăugarea unor detergenți obișnuți.

UA

Шановні батьки!

Вітаємо Вас з придбанням виробу компанії «Zapf Creation AG». Ми рекомендуємо Вам уважно прочитати інструкцію перед першим використанням виробу і зберегти її разом з упаковкою для подальшого використання.

ФУНКЦІЇ

Рухливість

Суглоби на руках, ногах і голові забезпечують повну рухливість ляльки «BABY born® Sister / Brother». Вона може самостійно стояти або зручно сидіти. (мал.1&2)

Рухливі суглоби:

Мал. 3

- голова (1)
- 2 в плечах (2)
- 2 в ногах (3)
- 2 в колінах (4)

Волосся

Лялька «BABY born® Sister / Brother» має м'яке волосся із якісного матеріалу, яке можна мити в теплій воді (до 37°C). Ополіскування звичайним бальзамом-ополіскувачем полегшує розчісування і запобігає випадінню волосся. Мокре волосся потрібно сушити на повітрі.

Рекомендації

Розділіть волосся на пасма і розчісуйте його, починаючи з кінчиків і поступово піднімаючись вгору до коріння.

Так Ви зможете уникнути утворення вузликів і заплутування волосся.

Увага!

Волосся ляльки «BABY born® Sister / Brother» виготовлене із нейлонового волокна. Тому його не можна піддавати впливу високих температур, напр., гарячої води, гарячого повітря із фену або гарячої плойки. Волосся ляльки «BABY born® Sister / Brother» не можна фарбувати або тонувати. Не застосовуйте також лак, спрей, пінку або гель для волосся.

Пиття і плач

Лялька «BABY born® Sister / Brother» може по-справжньому пити і плакати. Наповніть додану пляшку свіжою водопровідною водою. Під час пиття тримайте ляльку «BABY born® Sister / Brother» у вертикальному положенні. Використовуйте лише воду. Інша рідина може засмітити шланги та ємність всередині ляльки. Накрутіть насадку для пиття на пляшку. Верхівку пляшки потрібно вставити глибоко в рот ляльки «BABY born® Sister / Brother». При натисканні на пляшку лялька «BABY born® Sister / Brother» може випити прибіл. 2/3 вмісту пляшки.

Щоб лялька «BABY born® Sister / Brother» заплакала справжніми сльозами, потрібно

декілька разів натиснути праву руку ляльки.

Купання

Ляльку «BABY born® Sister / Brother» можна купати у ванні або брати з собою в басейн, не занурюючи у воду. Не залишайте ляльку «BABY born® Sister» без нагляду на тривалий час під сонцем (макс. 1 год.).

Перед тим як купати ляльку, переконайтеся, що пробка на спині ляльки «BABY born® Sister / Brother» закрита (шліц пробки у вертикальному положенні). Для купання слід використовувати лише холодну або теплу воду та звичайні добавки для купання дітей. Лялькою «BABY born® Sister / Brother» можна гратися у купальній, хлорованій або солоній воді не довше 1 години, інакше можуть відбутися хімічні реакції або вицвісти фарби. Після купання ляльку «BABY born® Sister / Brother» (разом з волоссям) слід прополоскати водопровідною водою.

Якщо під час купання в ляльку «BABY born® Sister / Brother» потрапила вода, її можна висушити наступним чином: відкрутіть пробку на спині ляльки «BABY born® Sister / Brother» за допомогою викрутки або монети (проти годинникової стрілки) і трохи потягніть її на себе. Пробка не викручується до кінця! Злийте воду, обережно погойдючи ляльку (спиною вниз). Повторіть декілька разів. У разі необхідності залиште ляльку на декілька годин із відкритою пробкою, щоб залишок вологи зміг випаруватися. Після просушування знову закрутіть пробку за годинниковою стрілкою.

Важливо

1. Лялька «BABY born® Sister / Brother» не придатна для використання в якості допоміжного засобу для плавання.
2. Не використовуйте косметичні продукти і продукти догляду за шкірою на ляльці «BABY born® Sister / Brother».
3. Слідкуйте за тим, щоб після купання волосся ляльки добре просохло.

Очищення ляльки «BABY born® Sister / Brother»

У разі забруднення протріть ляльку вологою ганчіркою з додаванням звичайного миючого засобу.

RU

Уважаемые родители,

мы поздравляем Вас с покупкой продукции от Zapf Creation AG. Мы рекомендуем Вам внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации продукта перед его использованием, а также сохранить упаковку продукта, на случай, если она Вам понадобится в последующем.

ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ

Гибкость

Благодаря подвижным суставам на ручках, ножках и голове, BABY born® Sister / Brother очень гибкая. Она может самостоятельно стоять или сидеть. (Рис.1&2)

У неё следующие подвижные суставы:

Рис. 3

- Голова (1)
- 2 x Плечи (2)
- 2 x Ноги (3)
- 2 x Колени (4)

Волосы

У BABY born® Sister / Brother мягкие, очень качественные волосы, которые можно мыть теплой водой (до 37°C). Использование обычного ополаскивателя после мытья обеспечит более легкое расчесывание волос и предотвратит их выпадение. Мокрые волосы можно высушить на воздухе.

Советы

Разделить волосы на пряди и, начиная снизу, расчесывать волосы, двигаясь к макушке головы. Таким образом можно избежать спутанных волос.

Внимание!

Волосы BABY born® Sister / Brother сделаны из нейлоновых нитей и поэтому их нельзя подвергать обработке высокой температурой, т.е. горячей водой, горячим воздухом из фена или горячей плойкой. Волосы BABY born® Sister / Brother нельзя красить ни краской для волос ни оттеночным шампунем. Также не используйте лак, спрей, пенку или гель для волос.

Малышка может пить и плакать

BABY born® Sister / Brother может по-настоящему пить, а также плакать. Для этого заполни прилагаемую бутылочку чистой водой из под крана. Давая BABY born® Sister / Brotherпитьё, держи её прямо. Давай ей только воду. Иные жидкости могут засорить шланги и ёмкость внутри куклы. Плотное прикрути насадку для питья к бутылочке. Кончик бутылочки нужно поместить в ротик BABY born® Sister / Brother. Если ты будешь надавливать на бутылочку, то BABY born® Sister / Brother сможет выпить до 2/3 содержимого.

Чтобы BABY born® Sister / Brother по-настоящему смогла плакать, нужно несколько раз сильно надавить на её правую ручку.

Как купать малышку

BABY born® Sister / Brother можно купать в ванне или брать с собой в бассейн. Но её все же нельзя целиком погружать в воду. Не оставляй малышку BABY born® Sister / Brother без присмотра долгое время на солнце (макс. 1 час).

Прежде, чем купать малышку, убедись, что затвор на спине BABY born® Sister плотно закрыт (стык затвора должен быть вертикально направлен). Для купания можно использовать только холодную или немного теплую воду, а также обычные детские добавки для купания. С малышкой BABY born® Sister / Brother можно играть в обычной воде, воде с хлором или соленой воде не больше 1-го часа, иначе могут произойти химические реакции или выцветание. После купания необходимо прополоскать малышку BABY born® Sister / Brother (включая её волосы) проточной водой.

Если при купании вода все же проникла в BABY born® Sister / Brother, то куклу можно высушить следующим образом: необходимо открутить затвор на спине BABY born® Sister / Brother с помощью отвертки или монетки (против часовой стрелки) и немного потянуть на себя. Невозможно полностью убрать затвор! Воду можно вылить, осторожно покачивая куклу из стороны в сторону (спиной вниз). Повторить несколько раз. При необходимости, куклу можно оставить для просушки с открытым затвором в течение 2-3 часов, чтобы оставшаяся влага испарилась. После просушки необходимо снова закрутить затвор по часовой стрелке.

Важно

1. BABY born® Sister / Brother не является подручным приспособлением для плавания.
2. Не наноси на куклу BABY born® Sister / Brother косметику или иные продукты для ухода за кожей.
3. Пожалуйста, проследи за тем, чтобы волосы куклы после купания хорошо просохли.

Очистка BABY born® Sister / Brother

При внешнем загрязнении можно помыть куклу влажной тряпочкой, используя обычное моющее средство.

Kedves Szülők!

Gratulálunk Önöknek a Zapf Creation AG egyik termékének megvásárlásához. Javasoljuk, hogy a termék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást, és őrizze meg az utasítást a csomagolással együtt, hátha a későbbiekben még szükség lesz rá.

FUNKCIÓK**Mozgathatóság**

A BABY born® Sister / Brother baba teljesen mozgatható, a karjain, lábain és a fejénél lévő csuklóknak köszönhetően. A baba tud egyedül állni és kényelmesen ülni. (1. és 2. ábra)

A mozgatható csuklók a következők:**3. ábra**

- fej (1)
- 2 x váll (2)
- 2 x láb (3)
- 2 x térd (4)

Haj

A BABY born® Sister / Brother baba haja lágy és kiváló minőségű, amely langyos vízzel (37°C-ig) mosható. Utána egy kereskedelemben kapható szokásos öblítővel történő leöblítés javítja a haj fésülhetőségét és megakadályozza a hajhullást. A vizes hajnak a levegőn kell megszáradnia.

Tippek

A haját fűrtönként keféje át fokozatosan, alulról kiindulva a hajtőig. Így módon elkerülhető a csomók és gugancok képződése.

Figyelem!

A BABY born® Sister / Brother baba haja nejlonszálból készült, ezért soha nem érintkezhet magas hővel, mint pl. forró vízzel, a hajszárítóból vagy a forró hajsütőből jövő forró levegővel. Kérjük, a BABY born® Sister / Brother haját ne fesse vagy színezzé be. Ne használjon hajlakot, hajspray-t, hajfixáló habot, sem pedig hajszelét.

Ivás és sírás

A BABY born® Sister / Brother baba rendszeren tud inni és sírni. Ehhez a csomagban található kis üveget töltsé fel friss vezetékes vízzel. Iváskor a BABY born® Sister / Brother babának függőleges helyzetben kell lennie. Kizárólag vizet használjon az itatáshoz. Az egyéb folyadékok eltömíthetik a baba belsejében lévő tömlöket és a tartályt. Az itatófejet csavarozza rá a cumisüvegre. A cumisüveg hegyét mélyen be kell vezetni BABY born® Sister / Brother szájába. Az üveg megnyomásával a BABY born® Sister / Brother baba meg tudja inni a cumisüvegben lévő víznek nagyjából a 2/3 részét.

Ahhoz, hogy BABY born® Sister / Brother valódi könnyekkel tudjon sírni, többször erőteljesen meg kell nyomni a baba jobb karját.

Fürdetés

BABY born® Sister / Brother babát meg lehet fürdetni a kádban, vagy magunkkal vihetjük az uszodába is. A babát azonban ne merítsük be a víz alá. A BABY born® Sister / Brother babát ne hagyjuk hosszabb ideig felügyelet nélkül a tűző napon (max. 1 órát).

A fürdetés előtt biztosítani kell, hogy a BABY born® Sister / Brother hátán lévő elfordítható zár zárt állásban legyen (a zár hasítékának függőleges irányba kell állnia). A fürdetéshez csak hideg vagy langyos víz, valamint a kereskedelemben szokásos és kisgyermekek számára alkalmas fürdetőszerek használhatók. A BABY born® Sister / Brother babával nem szabad egy óránál hosszabb ideig játszani a fürdővízben, klóros vagy sós vízben, különben nem zárható ki a kémiai reakciók vagy kifakulások előfordulása. A fürdetés után a BABY born® Sister / Brother babát (a haját is) öblítse le vezetékes vízzel.

Abban az esetben, ha a fürdetés során víz kerül a baba belsejébe, BABY born® Sister / Brother babát a következőképpen lehet kiszáritani: A BABY born® Sister / Brother baba

hátán lévő forgózárát egy csavarhúzó vagy egy pénzérme segítségével történő elforgatással nyissa ki (az óramutató járásával ellenkezően) és húzza ki egy kicsit. A zárát nem lehet teljesen kivenni! A vizet ide-oda rázogatóással lehet eltávolítani a baba belsejéből (a babát a hátával lefelé tartva). Ismétlje meg többször ezt a műveletet. Ha szükséges, hagyja a babát több óráig szellőzni kinyitott forgózárral, hogy a maradék nedvesség eltávozhasson a baba belsejéből. A kiszáradást követően, a forgózárát zárja vissza az óramutató járásával megegyezően.

Fontos

1. A BABY born® Sister / Brother baba nem alkalmas úszási segédeszközként.
2. Ne használjon kozmetikai és bőrápolási termékeket a BABY born® Sister / Brother baba-bán.
3. Kérjük, ügyeljen arra, hogy fürdés után a baba haja jól megszáradjon.

BABY born® Sister / Brother tisztítása

A külső szennyeződések egy nedves törölkendővel, kereskedelembe kapható mosogatószer hozzáadásával lehet a babáról letisztítani.

BG

Уважаеми родители,

поздравяваме Ви с покупката на продукт на фирма Zapf Creation АД. Препоръчваме Ви да прочетете внимателно тази инструкция за употреба, преди да използвате продукта за първи път и да запазите опаковката, в случай че тя Ви е необходима по-късно.

ФУНКЦИИ

Подвижност

Благодарение на ставите в рамената, краката и главата BABY born® Sister / Brother е изключително подвижна. Тя може да стои сама или да седи удобно. (фиг. 1&2)

Подвижни са следните стави:

Фиг. 3

- глава (1)
- 2 x рамена (2)
- 2 x крака (3)
- 2 x колена (4)

Коси

BABY born® Sister / Brother има мека, висококачествена коса, която може да се мие с топла вода (до 37 °C). Допълнителното измиване с омекотител улеснява нейното вчесване и предотвратява падането на косата. Мокрите коси се изсушават на въздух.

Съвети

Разделете косата на кичури и я вчесете до корените като започнете от долната страна. Така можете да избегнете възелчета и сплъстявания в косите.

Внимание!

Косата на BABY born® Sister / Brother е изработена от найлонови конци и затова не трябва да има контакт с топлина като напр. гореща вода, горещ въздух, сешоар или маша. Не боядисвайте косите на BABY born® Sister / Brother. Не използвайте лак, спрей, пяна или гел за коса.

Пиене и плач

BABY born® Sister може наистина да пие и плаче. За тази цел приложеното шишенце трябва да има контакт с чиста питейна вода. Когато пие, BABY born® Sister / Brother трябва да остане в изправено положение. Използвайте само вода. Другите течности могат да запишат маркучите и резервоара във вътрешността на куклата. Поставете и

затегнете здраво накрайника върху шишето. Върха на шишенцето трябва да се пъкне дълбоко в устата на BABY born® Sister / Brother, когато тя трябва да пие. BABY born® Sister / Brother може да изпие 2/3 от шишенцето като го натискате.

За да може BABY born® Sister / Brother да плаче с истински сълзи, трябва силно да натиснете няколко пъти дясната ръка на куклата.

Къпане

BABY born® Sister / Brother може да се къпе във ваната или да се вземе в басейна. Но тя не трябва да се потапя във водата. BABY born® Sister / Brother не трябва да се оставя продължително време без надзор на директно слъчево облъчване (макс. 1 час).

Преди къпане се уверете, че заключалката на гърба на BABY born® Sister / Brother е затворена (прорезът на заключалката е във вертикална посока). Използвайте студена или топла вода за къпане, както и обикновени и подходящи за деца добавки за вана. Не играйте повече от 1 час с BABY born® Sister / Brother във вана, в хлорна или солена вода, в противен случай не могат да бъдат изключени химически реакции или избеляване. Изплакнете BABY born® Sister / Brother след къпане с обикновена питейна вода (заедно с косите).

Ако по време на къпане проникне вода в куклата, BABY born® Sister / Brother може да се изсуши по следния начин: Отворете заключалката на гърба на BABY born® Sister / Brother с помощта на отвертка или монета (в посока, обратна на часовниковата страна) и издърпайте леко. Заключалката не може да се отстрани изцяло. Водата може да отстрани чрез внимателно тръскане на куклата (с гърба надолу). Повторете няколко пъти. Ако е необходимо оставете куклата да изсъхне за няколко часа с отворена заключалка, за да може остатъчната влага да се изпари. След като куклата изсъхне, затворете отново заключалката в посока на часовниковата стрелка.

Важно

1. BABY born® Sister / Brother не може да се използва като помощно средство при плуване.
2. Не използвайте козметични продукти или продукти за кожата на BABY born® Sister / Brother.
3. Обърнете внимание на това косата на куклата да се изсуши добре след къпане.

Почистване на BABY born® Sister / Brother

Ако куклата е замърсена, тя може да се почисти с мокра кърпа и обикновен препарат за почистване.

HR/BA

Dragi roditelji,

čestitamo Vam na kupnji proizvoda tvrtke Zapf Creation AG. Preporučamo Vam da prije prve upotrebe proizvoda brižljivo pročitate uputu za upotrebu i da ju zajedno s pakovanjem pohranite, ako biste ju kasnije zatrebali.

FUNKCIJE

Pokretljivost

Zahvaljujući svojim zglobovima na rukama, nogama i na glavi, BABY born® Sister / Brother je u potpunosti pokretljiva. Može samostalno stajati ili udobno sjediti. (Sl.1&2)

Pokretljivi zglobovi su sljedeći:

Sl. 3

- Glava (1)
- 2 x ramena (2)
- 2 x noge (3)
- 2 x koljena (4)

Kosa

BABY born® Sister / Brother ima meku, kvalitetnu kosu, koja se može isprati u mlakoj vodi

(do 37°C). Naknadno ispiranje običnim omekšivačem poboljšava mogućnost češljanja i sprječava ispadanje vlasi kose. Moku kosu treba posušiti na zraku.

Savjeti

Kosu razdijeliti u pramenove i odozdo postupno pročešljavati sve do korijena kose. Na ovaj način se može spriječiti stvaranje čvorova i zamrsivanje kose.

Pozor!

Kosa BABY born® Sister / Brother je izrađena od najlonskih niti i stoga nikad ne smije doći u dodir s vrućinom, npr. vrućom vodom, vrućim zrakom iz sušilice za kosu ili vrućim figarom za kosu. Kosa BABY born® Sister / Brother molimo da ne bojite i da ne nijansirate. Također se ne treba koristiti ni lak za kosu, ni sprej za kosu, pjenasti učvršćivač ni gel.

Pijenje i plakanje

BABY born® Sister / Brother može stvarno piti i plakati. U tu svrhu svježom vodom treba napuniti priloženu bočicu. BABY born® Sister / Brother kod pijenja treba držati uspravno. Koristiti isključivo vodu. Druge tekućine bi mogle začepiti crijeva i spremnik u unutrašnjosti lutke. Nastavak bočice čvrsto navijte na bočicu. Vrh bočice kod pijenja treba staviti duboko u usta BABY born® Sister. Pritiskom na bočicu BABY born® Sister / Brother može popiti otprilike 2/3 sadržaja bočice.

Da bi BABY born® Sister / Brother isplakala prave suze, desnu ruku treba više puta snažno pritisnuti.

Kupanje

BABY born® Sister / Brother se može kupati u kadi za kupanje ili ponijeti u bazen. Lutka se svejedno ne bi trebala uranjati ispod vode. BABY born® Sister / Brother ne bi trebalo ostavljati bez nadzora duže vrijeme na neposrednom sunčevom svjetlu (maks. 1 sat).

Prije kupanja se treba uvjeriti da je okretni čep na leđima BABY born® Sister / Brother zatvoren (prorez na okretnom čepu je okrenut okomito). Za kupanje treba koristiti samo hladnu ili mlaku vodu, te odgovarajuće obične dodatke za kupanje djece. S BABY born® Sister / Brother se ne smije igrati u vodi za kupanje, kloriranoj vodi ili slanoj vodi duže od 1 sata, inače se ne mogu isključiti kemijske reakcije ili izbjeljivanje. Nakon kupanja bi BABY born® Sister / Brother (i kosu) trebalo isprati vodom iz vodovoda.

Ako kod kupanja u lutku prodre voda, BABY born® Sister / Brother se može posušiti na sljedeći način: Okretni čep na leđima BABY born® Sister / Brother otvorite odvijačem ili kovanicom novca (u smjeru suprotnom od kazaljki na satu) i malo izvucite. Čep se ne može potpuno skinuti! Opreznim prodrmanjem lutke (leđima okrenutim prema dolje) može se isprazniti voda. Ponovite više puta. Ako je potrebno, lutku treba provjetravati više sati s otvorenim okretnim čepom, kako bi preostala vlaga mogla izaći. Nakon sušenja okretni čep ponovno zatvorite u smjeru kazaljki na satu.

Važno

1. BABY born® Sister / Brother nije pogodna kao pomoćno sredstvo za plivanje.
2. Nemojte koristiti nikakve kozmetičke ni proizvode za njegu kože BABY born® Sister / Brother.
3. Molimo da pazite da se kosa lutke nakon kupanja dobro osuši.

Čišćenje BABY born® Sister / Brother

Vanjska nečistoća se može očistiti vlažnom krpom uz dodatak običnih sredstava za ispiranje.

GR

Αγαπητοί γονείς,

Σας συγχαίρουµε για την αγορά αυτού του προϊόντος της εταιρείας Zapf Creation AG. Σας συνιστούµε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν την πρώτη χρήση του προϊόντος και να κρατήσετε τις οδηγίες όπως και την συσκευασία, σε περίπτωση που θα τις χρειαστείτε αργότερα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Κινητικότητα

Χάρη στις αρθρώσεις στα χέρια, στα πόδια και στο κεφάλι της είναι η BABY born® Sister / Brother πλήρως κινούμενη. Μπορεί να στέκεται αυτόνομα ή να κάθεται άνετα. (Απεικ.1&2)

Οι κινούμενες αρθρώσεις είναι οι εξής:

Απεικ. 3

- κεφάλι (1)
- 2 x ώμοι (2)
- 2 x πόδια (3)
- 2 x γόνατα (4)

Μαλλιά

Η BABY born® Sister / Brother έχει μαλακά, υψηλής ποιότητας μαλλιά, τα οποία μπορούν να λουσθούν με χλιαρό νερό (έως 37°C). Ένα μετέπειτα ξέπλυμα με μαλακτική κρέμα μαλλιών διευκολύνει το χτένισμα και βοηθάει στην αποφυγή τριχόπτωσης. Τα υγρά μαλλιά στεγνώνουν στον αέρα.

Συμβουλές

Διαχωρίστε τα μαλλιά σε τούφες και βουρτσίστε από κάτω προς τα επάνω μέχρι τις ρίζες των μαλλιών.

Προσοχή!

Τα μαλλιά της BABY born® Sister / Brother είναι από νάυλον τρίχες και γι' αυτό δεν επιτρέπεται να έλθουν σε επαφή με ζεστό αέρα, όπως π.χ. με καυτό νερό, ζεστό αέρα από το πιστολάκι ή από άλλα εργαλεία μαλλιών. Παρακαλούμε μην βάφετε τα μαλλιά της BABY born® Sister / Brother. Επίσης μη χρησιμοποιείτε λακ, σπρέυ μαλλιών ή ζελέ μαλλιών.

Πίνει και κλαίει

Η BABY born® Sister / Brother μπορεί να πίνει κανονικά όπως επίσης και να κλαίει. Για να το κάνει αυτό, γεμίστε το μπουκαλάκι της συσκευασίας με νερό της βρύσης. Ενώ πίνει η BABY born® Sister / Brother, πρέπει να την κρατάτε ίσια. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά νερό. Άλλα υγρά μπορεί να βουλώσουν τους σωλήνες και το δοχείο στο εσωτερικό της κούκλας. Βιδώστε καλά το καπάκι πόσης στο μπουκαλάκι. Η κορυφή από το μπουκαλάκι πρέπει να μπει βαθιά στο στόμα της BABY born® Sister / Brother. Πιέζοντας το μπουκαλάκι μπορεί η BABY born® Sister / Brother να πει περίπου 2/3 του περιεχόμενου στο μπουκαλάκι. Για να μπορέσει η BABY born® Sister / Brother να κλαίει με αληθινά δάκρυα, πρέπει το δεξί της χέρι να πατηθεί πολλές φορές με δύναμη.

Μπάνιο

Η BABY born® Sister / Brother μπορεί να κάνει μπάνιο στην μπανιέρα ή και να την πάρετε μαζί σας στο κολυμβητήριο. Δεν θα έπρεπε όμως να την βυθίσετε στο νερό. Η BABY born® Sister / Brother δεν επιτρέπεται να εκτίθεται δίχως επίβλεψη για μεγάλο χρονικό διάστημα στις ακτίνες του ήλιου (μάξιμουμ 1 ώρα).

Πριν από το μπάνιο πρέπει να σιγουρευθείτε, πως το περιστρεφόμενο πώμα στην πλάτη της BABY born® Sister / Brother είναι κλειστό (η σχισμή του περιστρεφόμενου πώματος να είναι τοποθετημένη κάθετα). Για το μπάνιο πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο κρύο ή χλιαρό νερό και υγρά μπάνιου που ενδείκνυνται για μικρά παιδιά. Δεν επιτρέπεται το παιχνίδι με την BABY born® Sister / Brother που διαρκεί περισσότερο από 1 ώρα σε νερό μπανιέρας, χλωριούχο ή αλμυρό νερό, διαφορετικά δεν αποκλείεται να προκύψουν χημικές αντιδράσεις ή ξεθώριασμα. Μετά το μπάνιο πρέπει η BABY born® Sister / Brother (επίσης τα μαλλιά της) να ξεπλυθεί με νερό της βρύσης.

Εάν κατά την διάρκεια του μπάνιου εισρεύσει νερό στο εσωτερικό της κούκλας, τότε η BABY born® Sister / Brother μπορεί να στεγνώσει ως εξής: Ξεβιδώστε το περιστρεφόμενο πώμα στην πλάτη της BABY born® Sister / Brother με ένα κατσαβίδι ή ένα νόμισμα (αριστερόστροφα) και βγάλτε το λίγο έξω. Το πώμα αυτό δεν μπορεί να αφαιρεθεί πλήρως! Το νερό μπορεί να εκρυσταλλώσει με προσεκτικό κούνημα της κούκλας (με την πλάτη της προς τα κάτω). Επαναλάβετε το μερικές φορές. Εάν χρειαστεί, αφίσητε την κούκλα να εξαεριστεί μερικές ώρες με ανοικτό το περιστρεφόμενο πώμα, έτσι ώστε να μπορέσει να

εξέλθει η υπόλοιπη υγρασία. Μετά το στέγνωμα βιδώστε πάλι το περιστρεφόμενο πώμα δεξιόστροφα.

Σημαντικό

1. Η BABY born® Sister / Brother δεν είναι κατάλληλη σαν σωσίβιο.
2. Μην χρησιμοποιείτε καλλυντικά ή προϊόντα φροντίδας του δέρματος στην BABY born® Sister / Brother.
3. Παρακαλώ προσέξτε, ώστε τα μαλλιά της κούκλας να είναι εντελώς στεγνά μετά το μπάνιο.

Καθαρισμός της BABY born® Sister / Brother

Εξωτερικές ακαθαρσίες μπορούν να αφαιρεθούν με ένα υγρό πανάκι, με χρήση υνηθισμένων υγρών καθαρισμού.

TR

Sevgili ebeveynler,

Bir Zapp Creation AG ürünü aldığınız için sizi tebrik ederiz. Size ürünü ilk kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanızı ve daha sonra ihtiyacınız olursa ambalajla birlikte saklamanızı önermekteyiz.

İŞLEVLER

Hareketlilik

Kollar, bacaklar ve baştaki eklemler sayesinde BABY born® Sister / Brother tam hareket edebilmektedir. Yalnız başına durabiliyor veya rahatça oturabiliyor. (Resim 1&2)

Hareketli eklemler şunlardır:

Resim 3

- Baş (1)
- 2 x Omuzlar (2)
- 2 x Bacaklar (3)
- 2 x Dizler (4)

Saçlar

BABY born® Sister / Brother'ın ılık suda (37°C'ye kadar yıkanılabilir yumuşak, yüksek kaliteli saçı var. Ticari yumuşatıcı ile yıkanması kolaylaştırır ve saçın dökülmesini önler. Islak saçlar havada kurutulmalıdır.

Öneriler

Saçları lülelere ayırınız ve aşağıdan başlayarak saç çizgisine kadar yavaş yavaş tarayınız. Bu şekilde düğüm oluşumu ve keçeleşme önlenebilir.

Dikkat!

BABY born® Sister / Brother'ın saçının naylon iplerinden yapılmış olduğu için hiçbir zaman sıcak su, saç kurutma makinesinden çıkan sıcak hava veya bukle çubuğu ile temas etmemesi gerekir. BABY born® Sister / Brother'ın saçlarını lütfen renklendirmeyiniz veya boyamayınız. Aynı şekilde ne saç cilası, saç spreyi, saç köpüğü ne de jöle kullanmalıdır.

İçmek ve ağlamak

BABY born® Sister / Brother gerçekte gibi içebiliyor ve ağlayabiliyor. Bunun için ambalajdaki biberonu taze musluk suyuyla doldurunuz. BABY born® Sister / Brother'ın içerken dik tutulması gerekiyor. Sadece su kullanınız. Başka sıvılar oyuncak bebeğin içindeki hortumları ve depoyu tıkayabilir. İçme ucunu iyice biberonun üstüne sıkıştırınız. Biberonun ucu içmek için derince BABY born® Sister / Brother'ın ağzına sokulması gerekiyor. Biberonun bastırılmasıyla BABY born® Sister / Brother biberonun yaklaşık 2/3'ünü içebiliyor. BABY born® Sister / Brother'ın gerçek gözyaşı dökmesi için sağ kolun birkaç kez iyice bastırılması gerekiyor.

Banyo yapmak

BABY born® Sister / Brother banyoda banyo yapabiliyor veya havuza da götürülebilir. Ancak suyun altına sokulmaması gerekiyor. BABY born® Sister / Brother gözetimsiz olarak uzun bir süre için doğrudan güneş ışığı altında yatmamalıdır (maks. 1 saat).

Banyo yapmadan önce BABY born® Sister / Brother'ın sırtındaki çevirmeli kapağının kapalı olduğundan emin olunuz (Çevirmeli kapağının deliği dikey konumda). Banyo yapmak için sadece soğuk veya ılık su ile ticari ve çocuklar için uygun banyo ilavelerinin kullanılması gerekiyor. BABY born® Sister / Brother ile 1 saatten fazla banyo, kloraklı veya tuzlu suda oynanmaması gerekiyor. Aksi takdirde kimyasal reaksiyonlar veya ağarmalar meydana gelebilir. Oynadıktan sonra BABY born® Sister / Brother (saçlar da) ılık su ile yıkanması gerekir.

Oyuncak bebeğin içine banyo yaparken su sızarsa, BABY born® Sister / Brother şu şekilde kurutulabilir: BABY born® Sister / Brother'ın sırtındaki çevirmeli kapağı bir tornavidayla veya demir parayla açınız (saat ibresine ters) ve azıcık dışarıya çekiniz. Kapak tamamen giderilemez! Oyuncak bebeği dikkatlice sallayarak su giderilebilir. Birkaç kez tekrarlayınız. Gerekirse, geri kalan nemin çıkması için oyuncak bebeği birkaç saat çevirmeli kapak açık şekilde havalandırınız. Kurutmadan sonra çevirmeli kapağı saat ibresine göre yeniden kapatınız.

Önemli

1. BABY born® Sister / Brother'ün desteği olarak uygun değildir.
2. BABY born® Sister / Brother'da kozmetik veya cilt bakımı ürünleri kullanmayınız.
3. Lütfen oyuncak bebeğinin saçlarının banyo yaptıktan sonra iyice kurumuş olduğuna dikkat ediniz.

BABY born® Sister / Brother'ı temizleyiniz.

Dış kirlenmede ıslak bir bezle ticari deterjanlar ekleyerek temizlik yapılabilir.

AE

الوالدان العزيزان،

نحن نتمنى على شراء منتج شركة Zapf Creation AG ش.م. ونوصيكم بقراءة تعليمات الاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج لأول مرة، ونوصي كذلك بالاحتفاظ بها بالإضافة إلى العبوة الخارجية؛ إذا كنتم بحاجة إليها في وقت لاحق.

المميزات

الحركة

تستطيع الدمية BABY born® Sister / Brother أن تتحرك بشكل كامل؛ وذلك بفضل المفصلات الموجودة في الذراعين والقدمين والرأس، حيث يمكنها الوقوف وحدها أو الجلوس بشكل مريح. (الشكل 1 & 2).

توجد المفصلات المتحركة في المواضع التالية:

الشكل 3

- الرأس (1)
- 2 x الكتفان (2)
- 2 x التدمان (3)
- 2 x الركبتان (4)

الشعر

تتميز الدمية **Baby born® Sister / Brother** بأن لديها شعراً ناعماً وعلى درجة عالية من الجودة، ويمكن غسله بالماء الفاتر (حتى 37 درجة)، ويساعد التنظيف النهائي بالغسل المظهر المتوفر في الأسواق على تحسين سلامة التمشيط وتجنب تساقط الشعر. يجب تجفيف الشعر المبلل في الهواء.

نصائح

يُمكن تقسيم الشعر إلى خصلات وتصفيفها بالفرشاة بدءاً من الجزء السفلي بالتدريج وصولاً إلى منبت الشعر. وبذلك يمكن تجنب تكوين العقد والتكتلات المشاككة.

تحذير!

شعر الدمية **Baby born® Sister / Brother** مصنوعٌ من خيوط النيلون، وبالتالي لا يُسمح أبداً بأن تلمس الحرارة مثل المياه الساخنة أو الهواء الساخن الخارج من مجفف الشعر أو مكواة الشعر الساخنة. ويُرجى أيضاً عدم صبيغ أو تلوين شعر الدمية **Baby born® Sister / Brother** وكذلك عدم استخدام وريش الشعر ومنتجات الشعر المرشوشة والرغوة المشابهة للشعر والجل.

الشرب والبقاء

تستطيع الدمية **Baby born® Sister / Brother** أن تشرب وتبكي بشكل سليم. ومن أجل ذلك مُصمماً الزجاجات الصغيرة المرफقة بماء الصنوبر. وفي حالة الشرب يجب أن تكون الدمية **Baby born® Sister / Brother** في وضع قائم ومستقيم. ويجب استخدام الماء فقط وذلك لأن الوسائل الأخرى يمكنها أن تسد الأنابيب والخزان المثبت داخل الدمية. ويجب أن يثبت غذاء الشرب بإحكام على فوهة الزجاجاة الصغيرة. ويتم إدخال طرف الزجاجاة الصغيرة بعمق داخل فم الدمية **Baby born® Sister / Brother** لإتمام عملية الشرب. وعن طريق الضغط على الزجاجاة تستطيع الدمية **Baby born® Sister / Brother** أن تشرب ما يقرب من ثلثي الزجاجاة الصغيرة. ومن أجل أن تبكي الدمية **Baby born® Sister / Brother** وتذرف الدموع الحقيقية، يجب الضغط بقوة على الذراع الأيمن عدة مرات.

الاستحمام

يمكن تميم الدمية **Baby born® Sister / Brother** في حوض الاستحمام (البانيو) أو نُصطخب إلى حمام السباحة. ومع ذلك، ينبغي ألا تُغطس تحت الماء، ولا ينبغي أيضاً أن تُعرض لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة بدون ملاحظة ومراقبة (ساعة واحدة بعد أقصى).

وقبل الاستحمام يجب التأكد من أن القفل الدائري المثبت على ظهر الدمية **Baby born® Sister / Brother** مغلقٌ بإحكام (يجب أن تكون فتحة القفل الدائري في وضع رأسي). وعند الاستحمام يجب استخدام الماء البارد أو الفاتر فقط، فضلاً عن مستحضرات الاستحمام التجارية المتوفرة في الأسواق، وغيرها من المستحضرات المخصصة للأطفال. ولا يُسمح باللعب بدمى **Baby born® Sister / Brother** في ماء الاستحمام أو الماء المضاف إليه الكلور أو الماء المالح أكثر من ساعة واحدة، وإلا فإنه لا يمكن استبعاد التفاعلات الكيميائية أو شحوب وزوال لونها. وبعد الاستحمام يجب تنظيف الدمية **Baby born® Sister / Brother** (والشعر أيضاً) بماء الصنوبر. إذا نفذ الماء داخل الدمية أثناء الاستحمام يمكن تجفيف الدمية **Baby born® Sister / Brother** على النحو التالي: يُفتح القفل الدائري المثبت على ظهر الدمية **Baby born® Sister / Brother** باستخدام مفك أو قطعة نقدية (عكس اتجاه عقارب الساعة) ثم يُسحب قليلاً إلى الخارج. لا يمكن إزالة القفل بشكل كامل! يمكن إزالة الماء وتجفيفها عن طريق هزّ الدمية برفق لأعلى ولأسفل (مع إبقاء الظهر متجهاً إلى الأسفل). وتكرر هذه العملية عدة مرات. وإذا لزم الأمر، يمكن ترك القفل الدائري مفتوحاً لعدة ساعات للتوهيئ للتخلص من بقايا الرطوبة. وبعد التجفيف يُغلق القفل الدائري مرة أخرى في اتجاه عقارب الساعة.

ملاحظات مهمة

1. الدمية **Baby born® Sister / Brother** غير مناسبة للاستخدام كوسيلة مساعدة للطفو والسباحة.
2. لا تُستخدم مستحضرات التجميل أو منتجات العناية بالبشرة على الدمية **Baby born® Sister / Brother**
3. يُرجى مراعاة تجفيف شعر الدمية جيداً بعد الاستحمام.

تنظيف الدمية **Baby born® Sister / Brother**

في حالة الاتساخ الخارجي، يمكن تنظيف الدمية بقطعة قماش مبللة مع إضافة المنظفات التجارية المتوفرة في الأسواق.



DE, AT, BE, CH, NL, LU: Zapf Creation AG, Mönchrödener Str. 13, D-96472 Rödental, Germany.

GB, IE: Zapf Creation (UK) Ltd., 50 Presley Way, Crownhill, Milton Keynes, MK8 0ES, Bucks, UK.

US, CA: MGA Entertainment, 16300 Roscoe Blvd., Van Nuys, CA 91406, U.S.A.

HK: Zapf Creation (H.K.) Ltd., 6th Floor, YHC Tower, 1 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong, S.A.R. China.

Distribuidor para España: Bandai España S.A., Avda. del Vidrio, 18-20, 19200 Azuqueca de Henares, (Guadalajara) España, C.I.F.: A-19159573.

CZ: Zapf Creation AG, Štětškova 5, 140 00 Praha 4 - Nusle, Czech Republic.

Distribué en France par: SPLASH TOYS S.A.S, 18 rue de la Côte Frileuse, 27640 Breuilpont, France.

BABY born® and  are internationally registered trademarks of Zapf Creation AG.
© Copyright 2018 Zapf Creation AG

Zapf Creation AG
Mönchrödener Straße 13
D-96472 Rödental, Germany
www.zapf-creation.com
Made in China

**Zapf
Creation**